

**U. S. DEPARTMENT OF JUSTICE  
FEDERAL BUREAU OF PRISONS**

**FCI OTISVILLE  
INMATE  
HANDBOOK**



**Manual de Admission Y Orientation**

**FCI Otisville  
Post Office Box 1000  
Otisville, New York 10963**

# TABLE OF CONTENTS

## TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCTION / <i>INTRODUCCION</i> .....	4
A&O PROGRAM / <i>PROGRAMA DE ADMISION Y ORIENTACION</i> .....	4
WARDEN / <i>DIRECTOR GENERAL</i> .....	4
ASSOCIATE WARDEN-OPERATIONS / <i>ASISTENTE DEL DIRECTOR - OPERACIONES</i> .....	4
ASSOCIATE WARDEN-PROGRAMS / <i>ASISTENTE DEL DIRECTOR - PROGRAMAS</i> .....	4
EXECUTIVE ASSISTANT / <i>ASISTENTE EJECUTIVO</i> .....	4
ASSOCIATE WARDEN-INDUSTRIES / <i>ASISTENTE DEL DIRECTOR - INDUSTRIES</i> .....	4
LEGAL ASSISTANT / <i>ABOGADO CONSEJERO ASISTENTE</i> .....	4
DISCIPLINE HEARING OFFICER / <i>OFICIAL DE DISCIPLINA</i> .....	4
CAPTAIN / <i>CAPTAN</i> .....	4
CASE MANAGEMENT COORDINATOR / <i>COORDINADOR DE TRABAJADORES SOCIALES</i> .....	4
UNIT MANAGER/ <i>DIRECTOR DE LA UNIDAD</i> .....	5
CASE MANAGER / <i>TRABAJADOR SOCIAL</i> .....	5
CORRECTIONAL COUNSELOR / <i>CONSEJERO CORRECCIONAL</i> .....	5
CORRECTIONAL OFFICER / <i>OFICIAL CORRECCIONAL</i> .....	5
LIEUTENANT / <i>TENIENTE</i> .....	5
INMATE ACCOUNTABILITY/COUNTS / <i>CONTABILIDAD DE PRESOS</i> .....	5
CONTROLLED MOVEMENT/PASS SYSTEM / <i>MOVIMIENTO CONTROLADO/SISTEMA DE PASE</i> .....	5
CALL-OUTS / <i>LLAMADAS DE SOCORRO</i> .....	5
DAILY LOCKDOWN / <i>ENCIERRO DIARIO</i> .....	5
INMATE REQUEST TO STAFF MEMBER FORM / <i>SOLICITUD DE RECLUSO PARA UN MIEMBRO DEL PERSONAL</i> .....	5
PROTECTIVE CUSTODY / <i>CUSTODIA DE PROTECCIÓN</i> .....	5
ADMINISTRATIVE REMEDY PROCEDURES / <i>PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS</i> .....	6
BARBER SHOP / <i>PELUQUERIA</i> .....	6
CLASSIFICATION PROCESS / <i>PROCESO DE CLASIFICACION</i> .....	6
CLOTHING / <i>VESTIMENTA</i> .....	6
COMMUNITY PROGRAMS / <i>PROGRAMAS COMUNITARIOS</i> .....	6
COMMISSARY / <i>COMISARIA</i> .....	6
MONEY / <i>DINERO</i> .....	7
CONTRABAND / <i>CONTRABANDO</i> .....	7

EMERGENCY PLANS: FIRE EVACUATION / PLANES DE EMERGENCIA: EVACUACION DEBIDO A FUEGO .....	7
FINANCIAL RESPONSIBILITY / RESPONSABILIDAD FINANCIERA .....	7
FOOD SERVICE / SERVICIOS DE ALIMENTO/COCINA .....	7
LAW LIBRARY / BIBLIOTECA LEGAL .....	8
PAROLE PROCEDURES / PROCEDIMIENTOS PARA LIBERTAD BAJO PALABRA .....	8
PERFORMANCE PAY / PAGOS SALARIOS .....	8
PSYCHOLOGY SERVICES / SERVICIOS DE PSICOLOGICOS .....	8
SEXUAL ABUSE PREVENTION / PROGRAMA DE PREVENCION DE ABUSO SEXUAL .....	8
DRUG ABUSE TREATMENT / TRATAMIENTO DEL ABUSO DE DROGAS .....	10
SUICIDE PREVENTION / PREVENCOIN DE SUICIDIO .....	10
MAIL REGULATIONS / REGULACIONES PARA LA CORRESPONDENCIA .....	11
SPECIAL MAIL / CORRESPONDENCIA ESPECIAL .....	11
MEDICAL CARE / SERVICIOS MEDICOS .....	11
DENTAL SERVICES / PROGRAMA DENTAL .....	13
HEALTH CARE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES / RESPONSABILIDAD DE SERVICIOS MEDICOS .....	13
RECREATION PROGRAMS / PROGRAMAS DE RECREACION .....	14
EDUCATION PROGRAMS / PROGRAMAS DE EDUCACION .....	14
LEISURE LIBRARY / BIBLIOTECA DE OCIO .....	15
TREATY TRANSFER PROGRAM / TREATY TRANSFER PROGRAMA .....	15
RELEASE PREPARATION PROGRAM / PROGRAMA DE PREPARACION PARA LA LIBERTAD .....	15
RELIGIOUS SERVICES / SERVICIOS RELIGIOSOS .....	15
TELEPHONES / TELEFONOS .....	16
UNITS / UNIDADES .....	16
VISITING / VISITAS .....	16
YOUR RESPONSIBILITIES / SUS RESPONSABILIDADES .....	18
INMATE RIGHTS / SUS DERECHOS .....	18
CONDUCT CODES / CODIGOS DE CONDUCTA .....	18
SANCTIONS FOR CONDUCT CODES / LOS SANCIONS POR CODIGOS DE CONDUCTA .....	21
TIME LIMITS IN THE DISCIPLINARY PROCESS / LIMITE DE TIEMPO EN EL PROCESO DISCIPLINARIO .....	22
ACTIVITY SCHEDULE / ACTIVIDADES DIARIAS .....	23
DRESS CODE FOR VISITORS / CODIGO DE VESTIR PARA LOS VISITANTES .....	24
DIRECTIONS TO OTISVILLE / DIRECCIONES A OTISVILLE .....	26
NOTES / NOTAS .....	28

**INTRODUCTION**

*INTRODUCCION*

You are now in the custody and care of Federal Bureau of Prisons staff of the Federal Correctional Institution, Otisville, New York. This booklet is designed to give you some basic information about how we operate and what resources are available to meet your basic needs. It will also tell you what we expect of you. This is a community and although you did not choose to be here, you are expected to respect the rights of others, both fellow inmates and staff. You are expected to obey the rules and conduct yourself in a responsible fashion. Staff are expected to be respectful toward you. We understand that this is a time of special stress for you and the most helpful thing that we can do is to facilitate your participation in the criminal justice system process. This is our mission. Our ability to fulfill that mission for you depends on your cooperation and behavior. You are presently in Admission and Orientation (A&O) status. You will remain in this status until you have completed the A&O Program. During the A&O process most of the general information contained in this booklet will be explained to you in detail by staff. These sessions are presented for your benefit and information.

*Ahora está en la custodia y cuidado de la Oficina Federal de Prisiones el personal de la Institución Correccional Federal, Otisville, Nueva York. Este folleto está diseñado para darle información básica sobre cómo operar y qué recursos están disponibles para satisfacer sus necesidades básicas. Que también le dirá lo que esperamos de usted. Esta es una comunidad y, aunque usted no eligió estar aquí, se espera que respeten los derechos de los demás, tanto compañeros reclusos y el personal. Se espera que usted obedezca las normas de conducta y en una manera responsable. El personal se espera que sean respetuosos hacia usted. Entendemos que este es un momento de especial tensión para usted y la cosa más útil que podemos hacer es facilitar su participación en el proceso del sistema de justicia penal. Esta es nuestra misión. Nuestra capacidad para cumplir esa misión para usted depende de su cooperación y su comportamiento. Usted está actualmente en Admisión y Orientación (A&O) el estado. Usted permanecerá en este estado hasta que haya completado el programa de A&O. Durante el proceso de A&O la mayoría de la información general contenida en este folleto se explica a usted en detalle por el personal. Estas sesiones se presentan para su beneficio y de la información.*

**ADMISSION AND ORIENTATION PROGRAM**

*ADMISION Y PROGRAMA DE ORIENTACION*

The Admission and Orientation (A&O) Program consists of various activities requiring your attendance and participation. All inmates designated to FCI Otisville will participate in the Institution A&O Program. While in A&O, you will learn about the programs, services, policies and procedures regarding this facility. You will be given a case management and medical screening at your time of arrival and you will also be screened by the mental health staff. At the end of the A&O Program, you will be assigned to a job based on institutional needs. FCI Otisville has a mission to provide the inmates with safe and humane care, custody, and control during your incarceration at this facility.

*Admisión y Orientación (A&O) Programa consta de diversas actividades que requieran su asistencia y participación. Todos los reclusos designado a FCI Otisville participarán en la Institución A&O Programa. Mientras que en A&O, usted aprenderá acerca de los programas, servicios, políticas y procedimientos relativos a este servicio. Se le dará un manejo de casos y exámenes médicos en su hora de llegada y que también será examinado por el personal de salud mental. Al final del Programa de A&O, se le asignará a un empleo basado en las necesidades institucionales. FCI Otisville tiene la misión de proporcionar a los reclusos con seguro y cuidado humano, la custodia y el control durante su encarcelamiento en ese centro.*

**WARDEN**

*DIRECTOR GENERAL*

The Warden is the Chief Executive Officer and is responsible for the total operation of the facility. In order to perform this function most effectively, the Warden delegates authority to senior staff members. The Warden also evaluates the advice of staff and committees for all major activities.

*El Director General es el Jefe Ejecutivo y es responsable de la operación de esta institución. Para realizar esta función con la mayor efectividad posible, el Director delega ciertas autoridades a su personal ejecutivo. El Director también recibe y analiza las recomendaciones de sus Directores de Departamento.*

**ASSOCIATE WARDEN OPERATIONS**

*ASISTENTE DEL DIRECTOR DE OPERACIONES*

The Associate Warden of Operations (AWO) reports directly to the Warden. The AWO's responsibility, delegated by the Warden, is to manage the day-to-day operations of the following departments:

Financial Management, Correctional Services, Food Service, Safety, Health Services, Computer Services and Employee Services.

*El director adjunto de Operaciones (AWO) depende directamente del Director. La responsabilidad de la AWO, el delegado por el Director, es la gestión de las operaciones del día a día de los siguientes departamentos: Administración Financiera, Servicios Penitenciarios, Servicio de Alimentos, Seguridad, Servicios de Salud, Servicios de informática y servicios de empleados.*

**ASSOCIATE WARDEN PROGRAMS**

*ASISTENTE DEL DIRECTOR DE PROGRAMAS*

The Associate Warden of Programs (AWP) reports directly to the Warden. The AWP's responsibility is to manage the day-to-day operations of the following departments: Unit Management, Correctional Systems Department (CSD), Religious Services, Psychology Services, Education, Case Management Coordinator (CMC), Recreation, and Facilities.

*El director adjunto de Programas (AWP) depende directamente del Director. La responsabilidad del plan de trabajo anual es la gestión de las operaciones del día a día de los siguientes departamentos: Unidad de Gestión, Sistemas Penitenciarios del Departamento (CSD), Servicios Religiosos, Servicios de Psicología, Educación, Coordinador de Manejo de Casos (CMC), Recreación y Servicios.*

**EXECUTIVE ASSISTANT/CAMP**

*ADMINISTRADOR ASISTENTE EJECUTIVO*

The Executive Assistant/Camp Administrator reports directly to the Warden. Responsibilities include coordination of institution supplements, public information releases, coordination of Community Projects, and various administrative functions for the Warden. Supervises the Legal Department, Information Technology and is responsible for the Administrative Remedy Program. Is also responsible for the operation and programs at the Satellite Camp and the Unit Team.

*El Asistente Ejecutivo/Administrador de Campo se reporta directamente al Director General. Sus responsabilidades incluyen la coordinación de los suplementos de policía para la institución, coordinar los asuntos de litigio, y ser el Oficial de Relaciones Públicas. También incluyen Proyectos para la comunidad además de varias funciones administrativas para el Director General. maneja los departamentos de computadora, Legal y el programa de Remedios Administrativos. Es responsable de la operación y los programas de el campo y el equipo de la unidad.*

**ASSOCIATE WARDEN INDUSTRIES**

*ASISTENTE DEL DIRECTOR DE INDUSTRIAS*

The Associate Warden of UNICOR reports directly to the Warden. Responsibilities include the day to day operation of the UNICOR Department.

*El alcaide de Asociados UNICOR informes directamente al alcaide. Las responsabilidades incluyen el día a día el funcionamiento del Departamento UNICOR.*

**LEGAL ASSISTANT**

*ABOGADO CONSEJERO ASISTENTE*

The Legal Assistant reports directly to the Executive Assistant. Responsibilities include: Administrative Remedy Processing, court subpoenas and court order coordinator. Oversees inmate requests for depositions and excess legal material.

*El auxiliar jurídico informes directamente a la Asistente Ejecutiva. Las responsabilidades incluyen: Tramitación del recurso administrativo, citaciones judiciales y orden de la corte coordinador. Supervisa las solicitudes de los reclusos y el exceso de depósitos de Derecho.*

**DISCIPLINE HEARING OFFICER**

*OFICIAL DE CASOS DE DISCIPLINA*

The Disciplinary Hearing Officer (DHO) conducts Administrative fact-finding hearings covering alleged inmate acts of misconduct and /or alleged violation of prohibited acts. The DHO is a Federal Bureau of Prisons staff member who is not assigned to FCI Otisville.

*El Oficial de Audiencia Disciplinaria (DHO) realiza administrativo de determinación de hechos en las audiencias que abarca presuntos actos de mala conducta interno y / o presunta violación de los actos prohibidos. El DHO es una Oficina Federal de Prisiones funcionario que no está asignado a FCI Otisville.*

## CAPTAIN

CAPTAN

The Captain reports directly to the AWO. The Captain has been delegated the responsibility for the overall security of the institution. The Captain is the Chief Correctional Supervisor for all Correctional Services personnel.

El capitán informa directamente a la AWO. El capitán se ha delegado la responsabilidad de la seguridad general de la institución. El Capitán es el Jefe Supervisor Correccional para todos el personal de Servicios Penitenciarios.

## CASE MANAGEMENT COORDINATOR

COORDINADOR DE TRABAJO SOCIAL

The Case Management Coordinator (CMC) reports directly to the AWP. The CMC acts as the Inmate Financial Responsibility Program Coordinator, Central Inmate Monitoring Coordinator and acts as a resource person for the institution in areas associated with Correctional Programs. The CMC also supervises staff in the Correctional Systems Department.

El Coordinador de trabajo social reporta se reporta directamente a el AWP. El CMC Interno actúa como Coordinadora del Programa de Responsabilidad Financiera, Centro Coordinador de Seguimiento Interno y actúa como una persona de recursos para la institución en áreas asociadas con los programas correccionales. La CMC también supervisa el personal del Departamento de Sistemas Penitenciarios.

## UNIT MANAGER

DIRECTOR DE LA UNIDAD

The Unit Manager reports directly to the AWP and is responsible for the orderly operation of the unit. The Unit Manager supervises the Case Manager, Correctional Counselor and Unit Secretary. If you are unable to solve a problem through your Correctional Counselor or Case Manager, you may seek assistance through the Unit Manager.

Administrador de la Dependencia depende directamente del AWP y es responsable de la operación ordenada de la unidad. Administrador de la Dependencia supervisa el administrador de casos, y la Unidad Correccional de Consejero Secretario. Si no puede resolver un problema a través de su Consejero Correccional o administrador de casos, usted puede solicitar asistencia a través de la Unidad Manager.

## CASE MANAGER

TRABAJADOR SOCIAL

The Case Manager reports directly to the Unit Manager and has the responsibility of analyzing all resource information about you. Your Case Manager and other Unit Team members will plan a program that will benefit you during your stay at this institution. The case manager serves as a liaison between you, the administration and the community.

El administrador de casos se reporta directamente al Gerente de la Dependencia y tiene la responsabilidad de analizar toda la información acerca de usted. Su administrador de casos y otros miembros del Equipo de Unidad se ocupará de planificar un programa que beneficiará a usted durante su estancia en esta institución. El caso sirve como un enlace entre usted, la administración y la comunidad.

## CORRECTIONAL COUNSELOR

CONSEJERO CORRECCIONAL

The Correctional Counselor reports directly to the Unit Manager and has the important function of keeping the Unit Team informed of your progress in assigned work programs, and of any on-unit problems you may have during your stay at the institution. Talking with the Correctional Counselor regularly may solve many problems and answer questions with little delay.

El Consejero Correccional informa directamente al Gerente de la Dependencia y tiene la importante función de mantenimiento de equipo de la Unidad informo de su progreso en los programas de trabajo asignado, y de cualquier unidad en los problemas que pueda tener durante su estancia en la institución. Hablar con el Consejero Correccional regularmente puede resolver muchos problemas y responder preguntas con poco retraso.

## LIEUTENANT

TENIENTE

Each shift of Correctional Officers is supervised by one or more Lieutenants. The Lieutenant reports to the Captain, who insures the security aspects of the institution are intact at all times. Lieutenants are also responsible for the investigation of most incidents reported by staff alleging an inmate committed a prohibited act. After normal business hours, the Operations Lieutenant on duty is responsible for the overall operation of the institution.

Cada turno de los Oficiales Correccionales es supervisado por uno o varios tenientes. El teniente tiene la responsabilidad de reportarse al Capitán, Los

cuales mantienen Los aspectos de seguridad de la institución. Los tenientes también son responsables de investigar Los reportes de conducta. Luego de horario normales, el teniente mayor tiene la responsabilidad de la operación de la institución en general.

## CORRECTIONAL OFFICER

OFICIAL CORRECCIONAL

The Correctional Officer reports directly to the Lieutenants and is responsible for maintaining security of the unit, accountability of inmates, and ensuring that inmates keep the unit both safe and sanitary. The Correctional Officer will often be your supervisor when you are working in the unit.

Oficial de la Correccional de informes directamente a los tenientes y es responsable de mantener la seguridad de la unidad, la rendición de cuentas de los reclusos, y garantizar que los reclusos mantener la unidad de seguridad y sanitarias. Oficial de la Correccional a menudo será su supervisor cuando usted está trabajando en la unidad.

## INMATE ACCOUNTABILITY/COUNTS

CONTABILIDAD DE PRESOS

In any correctional setting, accountability of inmates is essential. It is necessary for the staff to count inmates on a regular basis. Official counts have been scheduled to limit interference with your activities any more than absolutely necessary. Counts are conducted daily at 12:00 AM (Midnight), 3:00 AM, 5:00 AM, 4:00 PM. (Stand Up Count) and 10:00 PM (Stand-Up Count). On weekends and holidays, there is also a count at 10:00 AM (Stand-Up Count). You must remain in your room during counts, while keeping all noise to a minimum. If you are placed on the Out-Count, you will be assigned to that area and are expected to be there. Interference with the count may result in disciplinary action.

En cualquier establecimiento penitenciario, la rendición de cuentas de los reclusos es esencial. Es necesario que el personal de los reclusos a contar sobre una base regular. Oficial de cuenta se han programado para limitar la interferencia con sus actividades más de lo absolutamente necesario. Cuenta se llevan a cabo diariamente a las 12:00 AM (Medianoche), 3:00 AM, 5:00 AM, 4:00 PM (a Pie) y 10:00 PM (A Pie). Los fines de semana y días festivos, también hay una 10:00 AM (A Pie). Usted debe permanecer en su habitación durante la cuenta, mientras se mantiene todo el ruido al mínimo. Si se colocan en la salida-Conde, se le asignará a esa zona y se espera que estén allí. Interferencia con la cuenta dará lugar a una acción disciplinaria.

## CONTROLLED MOVEMENT

MOVIMIENTO CONTROLADO

Your movement throughout the institution will be regulated by a policy called "Controlled Movement." The purpose of controlled movement is to ensure the movement of inmates is orderly when the "Pass System" is not in effect. Controlled movements will begin generally at thirty (30) minutes after the hour and will end after a ten minute move period. The beginning, and end of each move, will be announced over the loudspeaker. During the ten minute period of controlled movement, you may move from one area of the institution to another without a pass or staff escort. Please note: visiting inmates in units other than your own is strictly prohibited.

Su movimiento en toda la institución serán regulados por una política llamada "Movimiento controlado." El propósito del movimiento es controlado para asegurar el movimiento de los internos es ordenada cuando el "sistema de salvoconductos" no está en vigor. Movimientos controlados comenzarán por lo general cada treinta (30) minutos después de la hora y termina a los diez (10) minutos del movimiento. Al principio, cinco minutos del final, y al final de cada movimiento se dará a conocer a través del altavoz. Durante el período de diez minutos de movimiento controlado, es posible pasar de un área de la institución a otra sin un pase de escolta o personal. Tenga en cuenta: la visita a los presos en unidades distintas a la suya está estrictamente prohibido.

## CALL-OUTS

PROCEDIMIENTOS PARA CITAS

The Call-Out system is the official means of establishing appointments with staff members. The daily Call-Out sheet will be posted on the Unit Bulletin board each evening. It will show appointments for the following day. Call-Outs posted on Friday will be for the following Monday. It is your responsibility to check for appointments on a daily basis and all scheduled appointments are to be kept.

La convocatoria de salida es el sistema oficial de medios de establecer citas con los funcionarios. El diario de llamadas de salida hoja se publicarán en el Boletín bordo de cada unidad de la noche. Se muestran las citas para el día siguiente. Call-Outs envió el viernes será para el lunes siguiente. Es su responsabilidad para comprobar las citas en el día a día y todas las citas programadas se mantendrán.

## DAILY LOCKDOWN

Lockdown in your cell is normally at 9:45 PM daily. FCI Satellite Camp inmates may refer to the A&O Insert in reference to "Lights Out"

*Bloqueo en su celda está normalmente a las 9:45 PM al día. Los presos del campamento pueden referirse a la Adición A&O con respecto a "Luces Fuera"*

## INMATE REQUEST TO STAFF MEMBER FORM

*Solicitud De Recluso Para Un Miembro Del Personal*

The Inmate Request to Staff Member Form, commonly called a "cop-out", is used to make a written request to a staff member. This form is used for any type of request. Cop-outs may be obtained from unit staff. Staff members will provide a written response to the inmate issue on the bottom of the form in a reasonable time period.

*La Solicitud de Personal Interno miembros Forma, comúnmente llamado "escaquearse", se usa para hacer una solicitud por escrito a un miembro del personal. Este formulario se utiliza para cualquier tipo de solicitud. Cop-out se puede obtener en el personal de la unidad. Los miembros del personal proporcionará una respuesta por escrito a la cuestión de los reclusos en la parte inferior de la forma en un plazo razonable de tiempo.*

## PROTECTIVE CUSTODY

*Custodia De Protección*

Staff may consider the following categories of inmates as protection cases:

- Victims of inmate assaults;
- Inmate informants; Inmates who have provided information to the institution staff or any law enforcement agency concerning criminal activities by another;
- Inmates who have received inmate pressure to participate in sexual activity;
- Inmates who seek protection through detention claiming to be a former law enforcement officers, informants, or others in sensitive law enforcement positions, whether or not there is official information to verify the claim;
- Inmates who have previously served as inmate gun guards, dog caretakers, or in similar positions in state or local correctional facilities;
- Inmates who refuse to enter the general population because of alleged pressures from other unidentified inmates;
- Inmates who will not provide, and as to whom staff cannot determine, the reason for refusal to return to general population; and
- Inmates about whom staff has good reason to believe the inmate is in serious danger of bodily harm.

Inmates who request protection, or who agree with the need for separation for protection reasons, will so indicate on the form (Administrative Detention Order) documenting placement in administrative detention.

*Personal podrá considerar las siguientes categorías de reclusos como los casos de protección:*

- 1) Las víctimas de agresiones recluso;
- 2) Interno informantes, los reclusos que hayan facilitado información a la institución del personal o de cualquier agencia de aplicación de la ley relativa a las actividades delictivas por otro;
- 3) Los reclusos que han recibido presiones para que los reclusos participan en la actividad sexual;
- 4) Los reclusos que buscan protección a través de detención afirman ser ex agentes del orden, los informantes, o en otras posiciones sensibles de aplicación de la ley, si hay o no oficial de información para verificar la reclamación;
- 5) Los reclusos que ya han servido como arma recluso guardias, perros guardianes, o en posiciones similares en el estatal o local penitenciarios;
- 6) Los reclusos que se niegan a entrar en la población general, debido a supuestas presiones de otros presos no identificados;
- 7) Los reclusos que no proporciona, y como a los que el personal no puede determinar, la razón de la negativa a volver a la población en general, y
- 8) Los reclusos sobre los cuales el personal tiene una buena razón para creer que el recluso se encuentra en grave peligro de daño corporal.

*Los reclusos que solicitan protección, o que de acuerdo con la necesidad de la separación por razones de protección, así lo indicará en la forma (orden de detención administrativa) en la colocación de la documentación de la detención administrativa.*

## ADMINISTRATIVE REMEDY PROCEDURES

*PROCEDIMIENTOS REMEDIOS ADMINISTRATIVOS*

The Administrative Remedy process is an appeal system limited to the institution, Regional & Central Offices. Staff are available to ensure personal attention to your needs and concerns. You must first attempt informal resolution through your Correctional Counselor using a (BP-8) before you file an Administrative Remedy. The Administrative Remedy will not be accepted without the informal resolution form. To file an Administrative Remedy, you must request a form BP-229 (BP-9), from your Correctional Counselor and write the complaint in the space

provided. Utilize separate Administrative Remedy forms for different issues. The completed form should be returned to the Counselor who will deliver it, along with the proposed informal resolution, to the Administrative Remedy Coordinator (Legal Assistant).

*El proceso de recurso administrativo es un sistema de recurso limitado a la institución, Regional y Oficinas Centrales. Se dispone de personal para garantizar la atención personal a sus necesidades y preocupaciones. En primer lugar, debe intentar la resolución informal a través de su Consejero Correccional con un (BP-8) antes de registrar un recurso administrativo. El recurso administrativo no será aceptada sin la forma de resolución informal. Para presentar un recurso administrativo, deberá solicitar un formulario de BP-229 (BP-9), de su Consejero Correccional y escribir la queja en el espacio proporcionado. Utilizar por separado recurso administrativo formas para diferentes cuestiones. El formulario debe ser devuelto a la Consejera que entregará, junto con la propuesta de resolución informal, a la Solución Coordinador Administrativo (Auxiliar jurídico).*

## BARBER SHOP

*Peluquería*

Our institution has inmate barbers. Services are provided in the Barber Shop located next to the Lieutenant's Office. Schedules are posted on the Unit Bulletin Board.

*Nuestra institución ha barberos preso. Los servicios se prestan en la peluquería situada junto a la oficina del teniente. Los horarios están publicados en el Boletín de la Unidad de Consejo.*

## CLASSIFICATION PROCESS

*PROCESO DE CLASIFICACION*

Inmates (new commit, parole, mandatory release, and supervision violators), who are designated to FCI Otisville to serve their sentences, will receive an initial classification within 28 calendar days of their arrival. The criminal offense or violation offense, recommendations for participation in programs (Drug Education Course, GED, etc.), release date, and other relevant information will be discussed during the initial classification. Follow-up reviews are conducted every 90 or 180 days depending on the length of your sentence.

*Reclusos (nuevos compromisos, la libertad condicional, la liberación obligatoria, violadores y supervisión), que son designados a FCI Otisville a cumplir sus condenas, recibirá una clasificación inicial de 28 días naturales siguientes a su llegada. Durante la clasificación se discutirá la ofensa criminal o violación ofensiva, recomendaciones por participación en programas (Cursos de Educación de Drogas, G.E.D., etc.) día de salida, y otra información. Las demás clasificaciones serán conducidas cada 90 o 180 días de acuerdo a su sentencia.*

## CLOTHING

*VESTIMENTA*

Upon arrival, you will be given a set of clothing along with a standard bed roll consisting of two sheets, 1 pillowcase, 2 towels, and 2 wash cloths. The replacement of government issued clothing is done by exchange only. The schedule is subject to change. Refer to your unit bulletin board for the current schedule. Arrangements to receive furlough/release clothing should be coordinated through your Counselor. Camp inmates may refer to the A&O Insert in reference to clothing issue. Monday through Friday 7:30am-4:00 p.m inmates are to be in full uniform, with their shirts tucked in and their pants pulled up around their waist and secured with a belt.

*A su llegada, se le dará un conjunto de ropa junto con un rollo de una cama individual que consta de dos hojas, una funda de almohada, toallas 2, y 2 paños de limpieza. La sustitución de la ropa emitida por el gobierno se hace mediante el intercambio solamente. La programación está sujeta a cambios. Consulte a su tablón de anuncios unitarios para la programación actual. Arreglos para recibir permiso ropa de liberación debe ser coordinada a través de su Consejero. prisioneros del campo puede referirse a la pieza de enganche de A & S en referencia a la cuestión de la ropa. De Lunes a Viernes de 7:30 a.m - 4:00 p.m. el recluso tiene que utilizar el uniforme completo, la camisa tiene que estar acamoda dentro del pantalón y el pantalón debiera de ser utilizado con una correa en la cintura. y el patalon recogido hacia arriba.*

## COMMUNITY PROGRAMS

*PROGRAMAS DE LA COMUNIDAD*

The primary community program available for FCI inmates is a furlough transfer to a Residential Reentry Center (RRC), provided you meet the criteria. Eligibility for participation in RRC will be considered by your Unit Team. The Warden is the final approving authority for participation in any community based program for designated inmates. Camp inmates may refer to the Furlough Program Statement and Supplement for information regarding furloughs.

*El principal programa de la comunidad en Otisville FCI es la transferencia a un Centro Residencial de reentrada, siempre que cumpla los criterios. Sólo los presos designados para este servicio serán considerados para la colocación en este programa. Elegibilidad para la participación serán consideradas por el Equipo de Unidad. El alcalde es la última autoridad que dio su aprobación para la participación en cualquier programa basado en la comunidad para determinados reclusos.*

## COMMISSARY

### COMISARIA

Commissary is available for you to purchase various products. The operation of the commissary is a privilege granted of each inmate and not a right of the inmate. In order to shop in the commissary, you must have an inmate identification card and funds established on your inmate account. A spending limitation of \$320.00 per month is established and the only items exempt from this are postage stamps and TRUFONE credits. Commissary purchases can be made one time per week in accordance with the schedule posted in the housing units and on the commissary bulletin board. A commissary price sheet is available in the housing unit for you to select the items you want to purchase. On your scheduled day to shop, bring your list to the commissary and make sure you have a mesh laundry bag to transport your items back to the housing unit with you. All sales are final and no refunds or exchanges are conducted. You can transfer funds from your inmate account into your telephone account via the telephone. Funds cannot be transferred from your ITS account back into your commissary account. Fund transfers are done after 4:30 p.m. each evening. For additional information regarding the use of the telephones, procedural memos are posted in the housing units.

*Comisario está disponible para usted para comprar varios productos. El funcionamiento de la comisaría es un privilegio concedido de cada recluso, y no un derecho del recluso. Con el fin de comprar en el economato, debe tener una tarjeta de identificación de los reclusos y los fondos establecidos en su cuenta recluso. Una limitación del gasto de \$ 290,00 por mes es el único establecido y artículos exentos de ello son los sellos de correos y TRUFONE créditos. Economato las compras se pueden realizar una vez por semana, de conformidad con el calendario publicado en las unidades de vivienda y en el tablón de anuncios de la comisaría. Un comisario de precios hoja está disponible en la unidad de vivienda para que seleccione los elementos que desea comprar. En su día de compras, traer a tu lista a la comisaría y asegúrese de que tiene una bolsa de malla de lavandería para el transporte de los artículos de nuevo a la unidad de vivienda con usted. Todas las ventas son definitivas y no una restitución o de los intercambios se llevan a cabo. Puede transferir fondos de su cuenta de detenido en su cuenta de teléfono a través del teléfono. Fondos no pueden ser transferidos de su cuenta de su comisario de nuevo en su cuenta. Transferencias de fondos se realiza después de las 4:30 pm cada noche. Para obtener información adicional sobre el uso de los teléfonos, se publican notas de procedimiento en las unidades de vivienda.*

## MONEY

### DINERO

Upon your commitment, all money in your possession is credited to your commissary account. You may receive money through the National Lock Box address: Federal Bureau of Prisons, Insert Name, Insert Register Number, Post Office Box 474701, Des Moines, Iowa, 50947-001. This money will be credited to your account. The best way to receive money from your correspondents is in the form of a U.S. Postal Money Order, U.S. Treasury, State, and Local government checks; also any foreign negotiable instruments payable in U.S. Currency, with your complete name and register number clearly written on the face of the check. These money orders will be credited and cleared immediately. Personal checks and other types of money orders need at least fifteen (15) days following receipt to clear the banks upon which they were drawn. Cash should not be mailed through the National Lock Box System. Instruct them that their name and return address must appear in the left hand corner of the envelope to ensure that their funds can be returned to them in the event that they cannot be posted to your inmate account. Inmates housed at our facility are not authorized any money in their possession at any given time.

*A su compromiso, todo el dinero en su poder se acredita a su cuenta de comisaría. Usted puede recibir dinero a través de la Caja Nacional de bloqueo de la dirección: Oficina Federal de Prisiones, Insertar Nombre, Número de registro Insertar, Post Office Box 474701, Des Moines, Iowa, 50,947-001. Este dinero será acreditado a su cuenta. La mejor manera de recibir dinero de sus corresponsales en la forma de un Money Order Postal de EE.UU., del Tesoro de EE.UU., el Estado, y los controles del gobierno local; también extraños instrumentos negociables EE.UU. pagaderos en moneda, con su nombre completo y número de registro claramente escrito en la faz de la verificación. Estos giros se acreditarán y autorizo de inmediato. Cheques personales y otros tipos de órdenes de dinero necesitará al menos quince (15) días siguientes a la recepción para limpiar los bancos a que hayan sido extendidos. Efectivo no debe ser enviado a través de la Caja Nacional de bloqueo del sistema. Indicarles que su nombre y dirección del remitente debe aparecer en la esquina izquierda de la dotación para garantizar que sus fondos pueden ser devueltos a los mismos en el caso de que no pueden ser enviados a su cuenta recluso. Los reclusos alojados aquí no está autorizado ningún dinero en su poder en un momento dado.*

## CONTRABAND

### CONTRABANDO

Contraband is defined as anything that is not purchased in the institution commissary, issued by a Staff Member, or approved through Receiving and Discharge (R&D). Any item in your personal possession must be authorized and a record of receipt of the item (Form 383) should be

kept in your possession. Items that have been altered or belong to another individual are also considered contraband. Possession of contraband may result in disciplinary action. Altering or damaging government property is a violation of institutional rules and the cost of the damage will be levied against you.

*Contrabando se define como cualquier cosa que no es comprado en el economato de la institución, emitida por un miembro del personal, o aprobada a través de Recepción y Aprobación de la gestión (R+ D). Cualquier parte de su posesión personal debe contar con la autorización y un registro de la recepción de la partida (Formulario 383) se debe tener en su posesión. Los artículos que han sido alterados o que pertenezcan a otra persona también se consideran contrabando. Posesión de contrabando puede dar lugar a una acción disciplinaria. Alterar o dañar la propiedad del gobierno es una violación de las normas institucionales y el costo de los daños serán percibidos en contra de usted.*

On January 7, 2008, the Court Security Improvement Act of 2007 added two new provisions to the Federal Criminal Code. Title 18 U.S.C. § 1521 established a criminal offense for filing, attempting to file, or conspiring to file, a false lien or encumbrance against the real or personal property of a Federal Judge or Federal law enforcement officer. Title 18 U.S.C. § 119 established a criminal offense for making publicly available "restricted personal information" about a "covered individual" with intent to threaten, intimidate, or incite a crime of violence against such persons, which includes court officers, jurors, witnesses, informants, and Federal law enforcement officers. For the purposes of each of these provisions, Bureau of Prisons staff are covered by the Act. When this Act was first enacted, notice was posted to the inmate population. Additional implementation is required to deter criminal violations of these statutes. Documents which can be used to cause violations of these criminal statutes are contraband and will not be authorized for possession.

Effective February 3, 2009, all inmates are prohibited from obtaining or possessing Uniform Commercial Code (UCC) financing statements and similar forms. All inmates are also prohibited from obtaining or possessing any document which contain unauthorized personal information, including, but not limited to, home address, home telephone number, social security number, personal e-mail, or home fax number of any jurors, witnesses, informants, or fo any federal official, including, but not limited to, Bureau of Prisons staff, United States Attorneys, Assistant United States Attorneys, Judges, and other Federal agents. Possession of personal information about immediate family members of a covered person is also prohibited. If you are found to be in possession of these types of documents or information, the items will be confiscated. You will be subject to inmate discipline and your case may be referred for possible prosecution. You may use the administrative remedy process to challenge the confiscation or rejection of such materials.

*El 7 de enero de 2008, el Tribunal de Seguridad Ley de Mejoras de 2007 añadió dos nuevas disposiciones que el Código Penal Federal. Título 18 U.S.C. § 1521 estableció un delito de presentación, tratando de archivo, o la conspiración de archivo, un falso embargo o gravamen contra la propiedad real o personal de un juez federal o agente de la policía federal. Título 18 U.S.C. § 119 estableció un delito para poner a disposición del público "restringido la información personal" acerca de un "objeto personal" con la intención de amenazar, intimidar, o incitar a un delito de violencia contra estas personas, que incluye funcionarios judiciales, los jurados, los testigos, los informantes, y funcionarios encargados de hacer cumplir la ley federal. A los efectos de cada una de estas disposiciones, la Oficina de Prisiones del personal están cubiertos por la ley. Cuando esta ley fue promulgada, la notificación se envió a la población reclusa. Adicional de aplicación es necesaria para disuadir a los penales violaciones de estos estatutos. Documentos que pueden ser utilizados para causar penales violaciones de estos estatutos son el contrabando y no será autorizado para la posesión.*

*Efectiva el 3 de febrero de 2009, todos los reclusos tienen prohibido la obtención o posesión de Código Comercial Uniforme (UCC), estados financieros y otras formas similares. Todos los reclusos también están prohibidas a partir de la obtención o posesión de cualquier documento que contenga información personal no autorizado, incluyendo pero no limitado a, domicilio, número de teléfono, número de seguro social, correo electrónico personal, hogar, o número de fax de cualquier jurados, testigos, informantes, o de cualquier funcionario federal, incluyendo pero no limitado a, Oficina de Prisiones de personal, Abogados de Estados Unidos, Asistente Estados Unidos Abogados, jueces y otros agentes federales. La posesión de información personal sobre los miembros de la familia inmediata de una persona cubierta está también prohibida. Si se consideran en posesión de estos tipos de documentos o información, los puntos serán confiscados. Usted estará sujeto a la disciplina detenido y su caso puede ser referido para un posible juicio. Usted puede usar el proceso de recurso administrativo para impugnar la confiscación o el rechazo de dichos materiales.*

## EMERGENCIAS: FIRE EVACUATION

### EMERGENCIAS: EVACUACION DEBIDO A FUEGOS

Emergency evacuation plans which detail the relocation of inmates to fire-safe, secure sections of the institution are posted in all living areas. These plans also denote the location of all fire extinguishers. If an emergency develops, you are to follow staff instructions to ensure your

safety. Fire drills are conducted on the units quarterly. They will be conducted by Unit Staff and the Safety Officer. They are intended to make everyone aware of emergency procedures and to ensure everyone's safety in the event of an actual emergency.

*Planes de evacuación de emergencia que detalle el traslado de reclusos a fuego seguro, las secciones de la institución se publican en todas las zonas de residencia. Estos planes también indican la ubicación de todos los extintores de incendios. En caso de una emergencia se desarrolla, va a seguir las instrucciones del personal para garantizar su seguridad. Se realizan simulacros de incendio en las unidades trimestrales. Que se llevará a cabo por el personal de la unidad y la seguridad. Están destinadas a hacer que todos conozcan los procedimientos de emergencia y para garantizar la seguridad de todos en caso de una emergencia real.*

## FINANCIAL RESPONSIBILITY/COIF

### RESPONSABILIDAD FINANCIERA

During the initial classification, court ordered financial obligations and the Cost of Incarceration Fee (COIF) will be discussed. A viable payment schedule will be developed by your Unit Team. It is expected that you will make the scheduled payments through the Inmate Financial Responsibility Program or community resources. Failure to adhere to the payment schedule could adversely affect participation in institution and community programs and you cannot receive performance pay above the maintenance pay level.

*Durante la primera clasificación, el tribunal ordenó a las obligaciones financieras y el costo de encarcelamiento Tasa (coña) se discutirán. Un calendario de pagos viable será desarrollado por su equipo de la Unidad. Se espera que usted hará los pagos programados a través del Programa de Responsabilidad Interno financiero o los recursos de la comunidad. El incumplimiento de la programación de pagos podría afectar negativamente a la participación en la institución y los programas de la comunidad y no puede recibir pago por rendimiento por encima del nivel de remuneración de mantenimiento.*

## FOOD SERVICE

### SERVICIOS DE COMIDAS

Meals will be served daily in Food Service. A serving schedule is posted on the TRULINCS bulletin board. Proper attire (government issued uniform) is required at the lunch meal, Monday through Friday.

Inmates will be dressed in the khaki uniform for meals during regularly scheduled duty hours, 7:30 a.m. to 3:30 p.m., Monday to Friday. The duty uniform consists of 1 khaki shirt (tucked in), 1 pair of khaki pants, undergarments (t-shirt and underwear), long johns (as needed), 1 jacket (as needed), and approved footwear (boots, sneakers, socks - NO shower shoes). Food Service Workers' must wear safety shoes.

Inmates are prohibited from bringing personal items to/from Food Service. This includes, any commissary items, reading materials, extra clothing, personal property, cups/mugs, radios, head sets, any bags, etc.

Inmates are prohibited from taking any food out of Food Service.

*Las comidas serán servidas diariamente en Servicio de Alimento. Un horario de la porción es del trulincs anunciado en la cartelera de la unidad. El traje apropiado (el gobierno publicó uniforme) es requerido en la comida del almuerzo, el lunes por el viernes.*

*Los presos serán vestidos en el uniforme caqui para comidas durante horas regularmente planificadas de deber, 7:30 de la mañana a 3:30 de la tarde, el lunes al viernes. El uniforme del deber consiste en 1 camisa caqui (remetido), 1 par de pantalones caqui, las prendas interiores (camiseta y ropa interior), Johnes largos (como necesitado), 1 chaqueta (como necesitado), y calzado aprobado (botas, los zapatos de lona, las medias - no zapatos de ducha). Los Trabajadores del Servicio del alimento debe llevar zapatos de seguridad.*

*Los presos son prohibidos de traer artículos personales desde o hacia el Servicio de Alimento. Esto incluye, cualquier artículos de comisario, los materiales de lectura, ropa extra, los bienes muebles, las tazas/jarras, radios, dirigen los conjuntos, cualquier bolsa, etc.*

*Los presos son prohibidos de tomar cualquier alimento fuera de Servicio de Alimento.*

## LAW LIBRARY

### BIBLIOTECA LEGAL

This facility makes every effort to provide inmates reasonable access to legal materials. While at this institution, you will have sufficient opportunities to prepare any legal documents you need. The law library is maintained by and located in the Education Department. Reference material is available in the law library, as well as typewriters, legal papers, and many of the necessary legal forms. Should you desire to reproduce legal material at the institution, a copy machine is available in the Leisure library. Photocopy vending credits can be purchased from the Commissary and placed on your ID card, to pay for copies. (During those times when the copy machine is out of service, copies

will be made by your unit team.) Excess legal materials kept in your possession must be stored in an authorized storage container. See a member of your Unit Team for details.

*Este servicio hace todo lo posible para proporcionar un acceso razonable a los reclusos material jurídico. Mientras que en FCI Otisville, tendrá suficientes oportunidades para preparar los documentos legales que usted necesita. La ley es mantenida por la biblioteca y ubicado en el Departamento de Educación. Material de referencia está disponible en la biblioteca de derecho, así como máquinas de escribir, papeles legales, y muchas de las formas jurídicas necesarias. Si desea reproducir material jurídico en la institución, una copia de la máquina está disponible en la biblioteca de ocio. Fotocopia de venta se pueden adquirir créditos de la administración del Economato y colocado en su tarjeta de identificación, para pagar las copias. Cuando la máquina de copia este fuera de servicio, la copias se le hará por unidad de su equipo.) Exceso de material jurídico mantendrá en su poder debe ser almacenado en un contenedor de almacenamiento autorizados. Véase un miembro de su Equipo de Unidad para más detalles.*

## PAROLE PROCEDURES

### PROCEDIMIENTOS PARA PROGRAMA BAJO PALABRA

Eligible individuals requesting to appear before the U.S. Parole Commission need to apply for parole consideration with their Case Managers. Parole Violators should also see their Case Managers to determine if they will have a hearing before the Parole Commission.

*Las personas elegibles a solicitar comparecer ante la Comisión de Libertad Condicional de los EE.UU. tendrán que solicitar la libertad condicional para el examen con sus administradores de casos. Los violadores de libertad condicional también ver a sus administradores de casos para determinar si tendrá una audiencia ante la Comisión de Libertad Condicional.*

## PERFORMANCE PAY

### PROGRAMA PARA PAGO de SUELDOS

Inmates who are assigned to institutional jobs will receive performance pay based on the job description, pay grade, individual performance, and amount of hours worked each month. The supervisor for each detail will determine the amount of pay you will receive.

*Reclusos que están asignados a puestos de trabajo institucionales recibirán pago por rendimiento sobre la base de la descripción del puesto, la remuneración de grado, el rendimiento individual, y la cantidad de horas de trabajo cada mes. El supervisor de cada detalle para determinar el importe de la remuneración que recibirá.*

## PSYCHOLOGY SERVICES

### SERVICIOS DE PSICOLOGIA

The Psychology Services Department is located outside of UNICOR with one Chief Psychologist, one Staff Psychologist, one Drug Abuse Program Coordinator and one Drug Treatment Specialist, and one Psychology Technician. Services include: Intake screening for designated inmates, evaluations requested by staff or the court, group and/or individual treatment, and crisis intervention. Some individuals may be evaluated as a result of court orders, parole commission requests, or Unit Team referrals. Psychology Services also conducts halfway house interviews.

Psychologists do NOT prescribe medication. If you have a history of mental health treatment, it is expected you would indicate that at the time you completed the Psychology Services Screening Questionnaire. If you have a crisis, talk with any staff member (Unit Officer, Unit Team Member, Work Detail Supervisor, etc.) and express your needs to that staff member. The staff will make a referral to Psychology Services at that time. If you would like to obtain Psychology Services, you can send a Inmate Request to Staff Member (Cop-out).

*El Departamento de Servicios de Psicología se encuentra fuera de UNICOR con un Psicólogo Jefe, un psicólogo del personal, un Coordinador del Programa de Abuso de Drogas y un Especialista en Tratamiento de Drogas. Servicios técnico incluyen: prueba conduce entrevistas de halfway house.*

*Los psicólogos no prescriben medicamentos. Si usted tiene un historial de tratamiento de salud mental, se espera que indican que en el momento en que completó la Psicología Servicios Cuestionario de cribado. Si tiene una crisis, hablar con cualquier miembro del personal (Dependencia Oficial, Unidad Miembro del equipo, el trabajo Detalle de Datos, etc) y expresar sus necesidades a ese funcionario. Si usted quiere obtener Servicios de Psicología, usted puede envía una solicitud de preso al miembro de personal (Cop-out).*

## SEXUAL ABUSE PREVENTION

### PROGRAMA DE PREVENCIÓN DE ABUSO SEXUAL

You have the right to be safe from sexually abusive behavior. While you are incarcerated, no one has the right to pressure you to engage in sexual acts. You do not have to tolerate sexually abusive behavior or pressure to engage in unwanted sexual behavior from another inmate or a staff member. Regardless of your age, size, race, ethnicity, gender or sexual orientation, you have the right to be safe from sexually abusive behavior.



*Usted tiene el Derecho de estar a Salvo de Comportamiento de Abuso Sexual. Mientras usted esté admitido(a), nadie tiene el derecho de presionarlo(a) a participar de actos sexuales.*

*Usted no tiene que tolerar comportamiento de abuso sexual o presión para participar en comportamiento sexual no deseado por parte de otro reo o de un miembro del personal. Sin importar su edad, tamaño, raza, grupo étnico, género u orientación sexual, usted tiene el derecho de estar a salvo de comportamiento de abuso sexual.*

#### What Can You Do To Prevent Sexually Abusive Behavior?

Here are some things you can do to protect yourself and others against sexually abusive behavior:

- Carry yourself in a confident manner at all times. Do not permit your emotions (fear/anxiety) to be obvious to others.
- Do not accept gifts or favors from others. Most gifts or favors come with strings attached to them.
- Do not accept an offer from another inmate to be your protector.
- Find a staff member with whom you feel comfortable discussing your fears and concerns.
- Be alert! Do not use contraband substances such as drugs or alcohol; these can weaken your ability to stay alert and make good judgments.
- Be direct and firm if others ask you to do something you don't want to do. Do not give mixed messages to other inmates regarding your wishes for sexual activity.
- Stay in well lit areas of the institution.
- Choose your associates wisely. Look for people who are involved in positive activities like educational programs, psychology groups, or religious services. Get involved in these activities yourself.
- Trust your instincts. If you sense that a situation may be dangerous, it probably is. If you fear for your safety, report your concerns to staff.

#### ¿Qué Puede Hacer Usted Para Prevenir Comportamiento de Abuso Sexual?

*Aquí hay algunas cosas que usted puede hacer para protegerse a sí mismo y a otros contra comportamiento de abuso sexual:*

- *Compórtese en todo momento seguro de sí mismo. No permita que sus emociones (temor/ansiedad) sean obvias a otros.*
- *No acepte regalos o favores de otros. La mayoría de los regalos o favores vienen con condiciones atadas a ellos.*
- *No acepte una oferta de parte de otro reo para que sea su protector.*
- *Busque un miembro del personal con quien se sienta cómodo discutiendo sus temores e inquietudes.*
- *Esté alerta! No use sustancias de contrabando como drogas o alcohol; estas pueden debilitar su habilidad de estar alerta y tener buen juicio.*
- *Sea claro y firme si otros le piden que haga algo que usted no quiere hacer. No de mensajes mixtos a otros reos con respecto a sus deseos de actividad sexual.*
- *Manténgase en áreas bien alumbradas de la institución.*
- *Escoja con quien se asocia cuidadosamente. Busque personas que están envueltas en actividades positivas como programas educacionales, grupos de psicología, o servicios religiosos. Envuélvase en estas actividades.*
- *Confíe en sus instintos. Si usted siente que una situación puede ser peligrosa, probablemente lo es. Si teme por su seguridad, reporte sus inquietudes al personal.*

#### What Can You Do if You Are Afraid or Feel Threatened?

If you are afraid or feel you are being threatened or pressured to engage in sexual behaviors, you should discuss your concerns with staff.

Because this can be a difficult topic to discuss, some staff, like psychologists, are specially trained to help you deal with problems in this area.

If you feel immediately threatened, approach any staff member and ask for assistance. It is part of his/her job to ensure your safety. If it is a staff member that is threatening you, report your concerns immediately to another staff member that you trust, or follow the procedures for making a confidential report.

#### ¿Qué Puede Hacer Usted Si Tiene Miedo o se Siente Amenazado?

*Si usted tiene miedo o siente que está siendo amenazado o presionado a participar en comportamientos sexuales, debe reportar sus inquietudes al personal. Como este puede ser un tema difícil de discutir, hay personal, como los psicólogos, especialmente entrenados para tratar con problemas en esta área.*

*Si usted se siente directamente amenazado, acérquese a cualquier miembro del personal y pida ayuda. Es parte del trabajo de él/ella, asegurarle su protección. Si un miembro del personal es quien lo está amenazando, reporte inmediatamente sus inquietudes a otro miembro del personal en quien usted confíe o siga las instrucciones para realizar un reporte confidencial.*

#### What Can You Do if You Are Sexually Assaulted?

If you become a victim of a sexually abusive behavior, you should report it immediately to staff who will offer you protection from the assailant. You do not have to name the inmate(s) or staff assailant(s) in order to receive assistance, but specific information may make it easier for staff to know how best to respond. You will continue to receive protection from the assailant, whether or not you have identified him or her (or agree to testify against him/her).

After reporting any sexual assault, you will be referred immediately for a medical examination and clinical assessment. Even though you may want to clean up after the assault it is important to see medical staff BEFORE you shower, wash, drink, eat, change clothing, or use the bathroom. Medical staff will examine you for injuries which may or may not be readily apparent to you. They can also check you for sexually transmitted diseases, pregnancy, if appropriate, and gather any physical evidence of assault. The individuals who sexually abuse or assault inmates can only be disciplined and/or prosecuted if the abuse is reported. Regardless of whether your assailant is an inmate or a staff member, it is important to understand that you will never be disciplined or prosecuted for being the victim of a sexual assault.

#### ¿Qué Puede Hacer Usted Si Es Atacado Sexualmente?

*Si usted se convierte en una víctima de un comportamiento de abuso sexual, usted debe reportarlo inmediatamente al personal quien le ofrecerá protección del atacante. Para recibir ayuda, usted no tiene que dar los nombres de el(los) reo(s) o personal atacante, pero a la vez información específica podría hacerle más fácil al personal saber como responder mejor. Usted continuará recibiendo protección de el o ella independientemente si usted identificó o no al atacante, (o si está de acuerdo a testificar contra el/ella).*

*Después de reportar cualquier ataque sexual, usted será referido inmediatamente a un examen médico y evaluación clínica. Aunque usted pueda querer limpiarse después del ataque sexual, es importante ver al personal médico ANTES de que usted se duche, lave, tome, coma, cambie de ropa y use el baño. El personal médico le examinará las heridas que pueden o no ser inmediatamente evidentes para usted. Ellos también pueden hacerle pruebas para la detección de enfermedades de transmisión sexual, de embarazo si es necesario y recopilar cualquier evidencia física del ataque. Los individuos que abusan o atacan sexualmente a reos sólo pueden ser disciplinados y/o procesados si el abuso es reportado. Sin importar si su atacante es un reo o un miembro del personal, es importante comprender que usted nunca será disciplinado y/o procesado por ser la víctima de un ataque sexual.*

#### How Do You Report an Incident of Sexually Abusive Behavior?

It is important that you tell a staff member if you have been sexually assaulted. It is equally important to inform staff if you have witnessed sexually abusive behavior. You can tell your case manager, Chaplain, Psychologist, SIS, the Warden or any other staff member you trust.

#### ¿Cómo Puede Usted Reportar un Incidente de Comportamiento de Abuso Sexual?

*Es importante que usted le diga a un miembro del personal si usted ha sido atacado sexualmente. Es igualmente importante informarle al personal si usted ha presenciado comportamiento de abuso sexual. Usted le puede decir a su manejador de caso, Capellán, Psicólogo, SIS, Warden, o cualquier otro miembro del personal en quien usted confíe.*

BOP staff members are instructed to keep reported information confidential and only discuss it with the appropriate officials on a need-to-know basis concerning the inmate-victim's welfare and for law enforcement or investigative purposes. There are other means to confidentiality report sexually abusive behavior if you are not comfortable talking with staff.

- Write directly to the Warden, Regional Director or Director. You can send the Warden an Inmate Request to Staff Member (Cop-out) or a letter reporting the sexually abusive behavior. You may also send an email to the Warden. You may also send a letter to the Regional Director or Director of the Bureau of Prisons. To ensure confidentiality, use special mail procedures.
- File an Administrative Remedy. You can file a Request for Administrative Remedy (BP-9). If you determine your complaint is too sensitive to file with the Warden, you have the opportunity to file your administrative remedy directly with the Regional Director (BP-10). You can get the forms from your counselor or other unit staff.
- Write the Office of the Inspector General (OIG) which investigates allegations of staff misconduct. OIG is a component of the Department of Justice and is not a part of the Bureau of Prisons. The address is: Office of the Inspector General, P. O. Box 27606, Washington, D.C. 20530

*Los miembros del personal de BOP tienen instrucciones de preservar la información reportada en secreto y discutirla solamente en la medida que sea necesario tener dicho conocimiento con los oficiales correspondientes para el bienestar del reo-víctima y el cumplimiento de la ley o propósitos de investigación. Si no se siente cómodo hablando con el personal, hay otras maneras para realizar un reporte confidencial sobre abuso sexual.*

- *Escriba directamente al Warden, al Director al Regional o al Director. Usted puede enviar al Warden una Petición de Reo a Miembro del Personal ("Cop-Out") o una carta reportando el abuso sexual. Usted también puede enviar una carta al Director Regional o al Director de la Agencia Federal de Prisiones. Para garantizar la confidencialidad, use procedimientos para correspondencia especial.*
- *Somete un Remedio Administrativo. Usted puede someter una Petición de Remedio Administrativo (BP-9). Si usted determina que su reclamo es muy sensitivo para someterlo al Warden, usted tiene la opción de someter el Remedio Administrativo directamente al Director Regional (BP-10). Usted puede obtener los formularios de su consajero u otro personal de la unidad. Usted también puede enviar un correo electrónico a Administrador de la prisión.*
- *Escriba a la Oficina del Inspector General (OIG) la cual investiga alegaciones de mala conducta de parte del personal. OIG es parte del Departamento de*

### Understanding the Investigative Process

Once the sexually abusive behavior is reported, the BOP and/or other appropriate law enforcement agencies will conduct an investigation.

### Comprendiendo el Proceso de Investigación

Una vez se reporte el comportamiento de abuso sexual, el BOP y/o otras agencias del orden público conducirán una investigación.

The purpose of the investigation is to determine the nature and scope of the abusive behavior. You may be asked to give a statement during the investigation. If criminal charges are brought, you may be asked to testify during the criminal proceedings.

*El propósito de la investigación es determinar la naturaleza y el alcance del comportamiento abusivo. A usted se le podría pedir que de una declaración durante la investigación. Si se formulan cargos criminales, a usted se le podría pedir que testifique durante el proceso legal.*

**Counseling Programs for Victims of Sexually Abusive Behavior**  
Most people need help to recover from the emotional effects of sexually abusive behavior. If you are the victim of sexually abusive behavior, whether recent or in the past, you may seek counseling and/or advice from a psychologist or chaplain.

Crisis counseling, coping skills, suicide prevention, mental health counseling, and spiritual counseling are all available to you.

### Programas de asesoramiento para las víctimas de abuso sexual del comportamiento

*La mayoría de personas necesitan ayuda para recuperarse de los efectos emocionales de la conducta sexual abusiva. Si usted es víctima de la conducta de abuso sexual, ya sea reciente o en el pasado, usted puede buscar asesoramiento y / o asesoramiento de un psicólogo o un capellán.*

*La consejería de crisis, estrategias de afrontamiento, la prevención del suicidio, consejería de salud mental y consejería espiritual están disponibles para usted.*

### Management Program for Inmate Assailants

Anyone who sexually abuses/assaults others while in the custody of the BOP will be disciplined and prosecuted to the fullest extent of the law. If you are an inmate assailant, you will be referred to Correctional Services for monitoring. You will be referred to Psychology Services for an assessment of risk and treatment and management needs. Treatment compliance or refusal will be documented and decisions regarding your conditions of confinement and release may be effected. If you feel that you need help to keep from engaging in sexually abusive behaviors, psychological services are available.

### Programa para la Administración de Reos-Atacantes

*Cualquiera que abuse/ataca sexualmente a otros mientras esté en la custodia del BOP será disciplinado y procesado con el mayor peso de la ley. Si usted es un reo-atacante, usted será referido a Servicios Correccionales para seguimiento. Usted será referido a Servicios de Psicología para una evaluación de los riesgos y tratamiento y seguimiento de necesidades. El cumplimiento o rechazo de tratamiento será documentado y puede afectar las decisiones relacionadas a las condiciones de su confinamiento y encarcelación. Si usted siente que necesita ayuda para dejar de participar en comportamientos sexualmente abusivos, hay servicios psicológicos disponibles.*

### Policy Definitions

**Prohibited Acts:** Inmates who engage in inappropriate sexual behavior can be charged with the following Prohibited Acts under the Inmate Disciplinary Policy:

- Code 101/(A): Sexual Assault
- Code 205/(A): Engaging in a Sex Act
- Code 206/(A): Making a Sexual Proposal
- Code 221/(A): Being in an Unauthorized Area with a Member of the Opposite Sex
- Code 300/(A): Indecent Exposure
- Code 404/(A): Using Abusive or Obscene Language

### Definiciones de las Políticas

**Actos Prohibidos:** Los reos que participan en comportamiento sexual inapropiado, pueden ser acusados de los siguientes Actos Prohibidos bajo la Política Disciplinaria para Reo:

- Código 101/(A): Agresión Sexual
- Código 205/(A): Participar en un Acto Sexual
- Código 206/(A): Haciendo una Propuesta Sexual
- Código 221/(A): Estar en un área No Autorizada con un Miembro del Sexo Opuesto
- Código 300/(A): Exposición Indecente
- Código 404/(A): Uso de Lenguaje Obseno o Abusivo

**Staff Misconduct:** The Standards of Employee Conduct prohibit employees from engaging in, or allowing another person to engage in

sexual, indecent, profane or abusive language or gestures, and inappropriate visual surveillance of inmates. Influencing, promising or threatening an inmate's safety, custody, privacy, housing, privileges, work detail or program status in exchange for sexual favors is also prohibited.

*Mala Conducta del Personal: Las Normas de Conducta para el Empleado prohíben a los empleados de participar en, o de permitirle a otra persona participar en el uso de palabras o gestos sexuales, indecentes, profanos o abusivos; y en la vigilancia visual impropia de los reos. También está prohibido el influir, prometer o amenazar la seguridad, custodia, alojamiento, privilegios, cuadrilla de trabajo o estatus del programa de los reos a cambio de favores sexuales.*

What is sexually abusive behavior? According to federal law (Prison Rape Elimination Act of 2003) sexually abusive behavior is defined as:  
a. Rape: the carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person FORCIBLY or against that person's will; The carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person not forcibly or against the person's will, where the victim is incapable of giving consent because of his/her youth or his/her temporary or permanent mental or physical incapacity; or The carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person achieved through the exploitation of the fear or threat of physical violence or bodily injury.  
Carnal Knowledge: contact between the penis and vulva or the penis and the anus, including penetration of any sort, however slight.  
Oral Sodomy: contact between the mouth and the penis, the mouth and the vulva, or the mouth and the anus.  
b. Sexual Assault with an Object: the use of any hand, finger, object, or other instrument to penetrate, however slightly, the genital or anal opening of the body of another person (NOTE: This does NOT apply to custodial or medical personnel engaged in evidence gathering or legitimate medical treatment, nor to health care provider's performing body cavity searches in order to maintain security and safety within the prison).  
c. Sexual Fondling: the touching of the private body parts of another person (including the genitalia, anus, groin, breast, inner thigh, or buttocks) for the purpose of sexual gratification.  
d. Sexual Misconduct (staff only): the use of indecent sexual language, gestures, or sexually oriented visual surveillance for the purpose of sexual gratification.

*¿Qué es comportamiento de abuso sexual? Según la ley federal (Ley para la Eliminación de Violaciones en Prisión, 2003) comportamiento de abuso sexual se define como:*

a. *Violación: el conocimiento carnal, sodomía oral, o ataque sexual con un objeto o caricias sexuales a una persona DE MANERA FORZADA o en contra de la voluntad de la persona; El conocimiento carnal, sodomía oral, o ataque sexual con un objeto o caricias sexuales a otra persona de manera no forzada o con el consentimiento de la persona, cuando la víctima es incapaz de dar consentimiento por la juventud de él/ella o por la incapacidad mental o física temporera o permanente de él/ella; o El conocimiento carnal, sodomía oral, o ataque sexual con un objeto o caricias sexuales a otra persona obtenido a través de la explotación del temor o amenazas de violencia física o daños corporales*  
Conocimiento Carnal: contacto entre el pene y la vulva o del pene y el ano, incluyendo penetración de cualquier tipo, sin importar que tan leve.  
Sodomía Oral: contacto entre la boca y el pene, la boca y la vulva, o la boca y el ano.

b. *Ataque Sexual con un Objeto: el uso de cualquiera de las manos, dedos, objetos u otros instrumentos para penetrar, sin importar que tan leve, la cavidad genital o anal del cuerpo de otra persona. (NOTA: Esto NO aplica a personal de custodia o médico cuando estos están envueltos en la recopilación de evidencia o en un tratamiento médico legítimo, ni a proveedores de servicios médicos realizando exámenes de cavidades corporales con el propósito de mantener la seguridad y protección dentro de la prisión).*  
c. *Caricia Sexual: el tocar las partes privadas del cuerpo de otra persona (incluyendo los órganos genitales, ano, ingle, pecho, parte interior de los muslos o glúteos) con el propósito de obtener gratificación sexual.*  
d. *Mala Conducta Sexual (del personal solamente): el uso de lenguaje sexual indecente, gestos, o vigilancia con el propósito de obtener gratificación sexual.*

An incident is considered Inmate-on-Inmate Abuse/Assault when any sexually abusive behavior occurs between two or more inmates.

An incident is considered Staff-on-Inmate Abuse/Assault when any sexually abusive behavior is initiated by a staff member toward one or more inmates. It is also considered Staff-on-Inmate Abuse/Assault if a staff member willingly engages in sexual acts or contacts that are initiated by an inmate.

*Un incidente es considerado Ataque o Abuso de Reo Contra Reo cuando cualquier comportamiento de abuso sexual ocurre entre dos o más reos*

*Un incidente se considera Ataque o Abuso de Personal Contra Reo cuando cualquier Comportamiento de Abuso Sexual es iniciado por un miembro del personal hacia uno o más reos. También es considerado Ataque o Abuso de Personal Contra Reo si un miembro del personal participa voluntariamente en actos o contactos sexuales que son iniciados por un reo.*

NOTE: Sexual acts or contacts between two or more inmates, even when no objections are raised, are prohibited acts, and may be illegal. Sexual acts or contacts between an inmate and a staff member, even when no objections are raised by either party, are always forbidden and illegal. Inmates who have been sexual assaulted by another inmate or staff member will not be prosecuted or disciplined for reporting the assault. However, inmates will be penalized for knowingly filing any false report.

*NOTA: Los actos o contactos sexuales entre dos o más reos, aún cuando no se levanten objeciones, son actos prohibidos y pueden ser ilegales. Los actos o contactos sexuales entre un reo y un miembro del personal, aunque no se levanten objeciones por ninguna de las partes, siempre son prohibidos e ilegales. Los reos que han sido atacados sexualmente por otro reo o miembro del personal no serán procesados o disciplinados por reportar el ataque. Sin embargo, los reos que hayan sometido cualquier reporte falso, teniendo conocimiento de la falsedad del mismo, serán penalizados.*

## DRUG ABUSE TREATMENT

### TRATAMIENTO DEL ABUSO DE DROGAS

Drug Abuse Treatment at FCI Otisville consists a Drug Education Program, the Non-Residential Treatment Program and the Alcoholics Anonymous and Narcotics Anonymous. The Drug Education Program is 15 hour course which gives straight information on drugs and help inmates make an honest assessment of the cost/benefits of drug use in their life. All inmates with a history of substance abuse, court ordered treatment, supervised release or community status violation related to drugs, and substance use related to their current offense are required to do the Drug Education Program. Volunteers are also accepted.

The Non-Residential Treatment Program (NR) is a 6 month program that meets weekly for 2 hours. It addresses recognition of life damaging consequences as a result of poor decision making. Thinking errors are addressed. Changes in thinking and the management of emotions are promoted which can enhance recovery.

The Residential Drug Abuse Program (RDAP), also known as the 500 hour program, is not offered here but if you are interested, you can be interviewed here to see if you qualify. If you do, you will be transferred to another institution where it is offered.

*Tratamiento del Abuso de Drogas en el FCI Otisville consiste fundamentalmente en el uso indebido de drogas de grupos de educación. El curso de educación sobre el uso indebido de drogas es un amplio 15 horas, el salón de clase de estilo, estudio exhaustivo de los aspectos fisiológicos y psicológicos del abuso de drogas. Todo recluso con una fuerte historia de abuso de sustancias, el tribunal ordenó a los tratamientos, la libertad condicional después de las condiciones de la atención, y otra información necesaria participación en el tratamiento del abuso de drogas, es elegible para el programa. Voluntarios son aceptados.*

*El Programa de tratamiento Non Residencial (NR) es un programa de 6 meses se rene dos horas a la semana. Esta dirigido a conocer los danos de la vida y consecuencias como resultado de poca decision. Los errores son dirigido a.los Cambios en el pesar y el manejo de emociones son promover y mejorar.*

*El Programa De Abuso Residencial (RDAP) tambien conocido como el programa de 500 horas. El programa no es ofrecido en esta prision pero si esta interesado, usted puede entrevistase aqui para ver si qualifica. Si usted qualifica sera transferido a otra institucion donde se ofresca el programa..*

## SUICIDE PREVENTION

### PREVENCIÓN DE SUICIDIO

It is not uncommon for people to experience depression and hopelessness while incarcerated, especially if they are newly incarcerated, are serving a long sentence, are experiencing family problems or problems getting along with other inmates, or receive bad news. Sometimes, inmates consider committing suicide due to all of the pressure they are under. Staff are trained to monitor inmates for signs of suicidal behavior, and are trained to refer all concerns to the Psychology Department. However, staff do not always see what inmates see. If you are personally experiencing any of the problems noted above, or you or another inmate are showing signs of depression (sadness, tearfulness, lack of enjoyment in usual activities), withdrawal (staying away from other, reducing phone calls and/or visits), or hopelessness (giving away possessions, stating that "there is nothing to live for"), PLEASE alert a staff member right away. Your input can save a life.

*No es raro para las personas de sufrir de depresión y la desesperanza mientras se encontraba en prision, especialmente si son recién encarcelados, están cumpliendo una larga condena, están experimentando problemas familiares o problemas para relacionarse con otros reclusos, o de recibir malas noticias. A veces, los reclusos considerar el suicidio debido a todos los que están bajo presión. El personal está capacitado para vigilar los reclusos en busca de indicios de comportamiento suicida, y están capacitados para todas las preocupaciones se refieren al Departamento de Psicología. Sin embargo, el*

*personal no siempre ver lo que los reclusos vean. Si usted es personalmente experimenta cualquiera de los problemas señalados anteriormente, o usted u otro recluso están mostrando signos de depresión (tristeza, llanto, la falta de disfrute en las actividades habituales), la retirada (mantenerse alejado de otros, la reducción de llamadas telefónicas y / o visitas) o desesperanza (regalando posesiones, afirmando que "no hay nada para vivir"), POR FAVOR, alerta un miembro del personal de inmediato. Su aportación puede salvar una vida.*

## MAIL REGULATIONS

### REGULACIONES DEL CORREO

You are encouraged to maintain relationships with family members, friends, and other community members through correspondence. You cannot receive polaroid pictures through the mail. You are NOT to seal outgoing mail. You are held exclusively responsible for the content of your mail. You are NOT authorized to request merchandise or materials, or to order anything for which you are to be billed. Correspondence with inmates at other correctional institutions is NOT authorized without permission. If you have a question concerning correspondence, see your Unit Counselor. The correct mailing address is: Your Full Name, Registration Number, FCI Otisville, Post Office Box 1000, Otisville, New York 10963.

*Te animamos a mantener relaciones con los miembros de la familia, amigos y otros miembros de la comunidad a través de la correspondencia. Usted no puede recibir fotos Polaroid a través del correo. Usted NO para sellar el correo saliente. Que se celebran exclusivamente responsable por el contenido de su correo. Usted no está autorizado a pedir mercadería o materiales, o para pedir algo para los que van a ser facturados. Correspondencia con otros reclusos en las instituciones penitenciarias no está autorizada sin el permiso. Si tienes una pregunta relativa a la correspondencia, consulte a su Asesor de la Unidad. La dirección de correo es: Nombre completo, número de registro, FCI Otisville, Post Office Box 1000, Otisville, Nueva York 10963.*

## SPECIAL MAIL

### CORREO ESPECIAL

Mail sent to (or received from) elected government officials, the judiciary, law enforcement officials, or your attorney is considered special mail. Outgoing special mail may be sealed and is not subject to inspection. However, incoming mail must be identified "Special Mail - Open Only In The Presence Of The Inmate."

Legal mail must have the attorney's name and return address on the envelope. If it is marked correctly, the special mail will be opened in your presence. You are responsible for advising your attorney or other legal correspondents regarding special mail labeling requirement. Attached is a BP-A0493, Special Mail Notice for advising your attorney of the required procedures.

*Mail enviado a (o recibidos de) eligió a los funcionarios de gobierno, la judicatura, funcionarios encargados de hacer cumplir la ley, o su abogado es considerado correo especial. Especial de correo saliente puede ser sellada y no está sujeto a inspección. Sin embargo, el correo debe ser identificado "Correo Especial - Abierta sólo en presencia del recluso."*

*Correo legal debe tener el nombre del abogado y la dirección del remitente en el sobre. Si está marcado correctamente, el correo especial se abrió en su presencia. Usted es responsable de asesorar a su abogado o de otro tipo jurídico respecto a los corresponsales de correo requisito de etiquetado. Atado esta el BP-A 0493, LA Notificación Especial de Correo para avisar el abogado de los procedimiento requeridos..*

## MEDICAL CARE

### SERVICIOS MEDICOS

The Health Services Unit (HSU) has a wide range of medical and dental services available to inmates, and is committed to providing quality health care that is consistent with community standards. The health care delivery system at this institution is conveniently accessible, and medical services are provided by professionally trained health care providers. Other necessary medical services are available and provided by contract specialists on as needed basis. On weekdays, the HSU provides medical coverage from 5:00 AM - 10:30 AM, and weekends medical coverage is from 6:00 AM - 10:00 PM. Medical coverage after these hours will be provided for emergencies only. Camp inmates may refer to the Camp A&O insert in reference to the medical care schedule.

### Triage/Sick Call:

Routine health care is provided through Triage/Sick Call. Triage system will be used to determine the urgency of your medical concern. Triage/sick call are performed daily (Monday thru Friday) except Wednesdays, weekends and federal holidays. Wednesdays are for physical exams and emergencies only. Any inmate requesting an appointment must report to the Health Services Unit with their picture identification card between 7:00 a.m. - 7:15 a.m. You are required to fill out a sick call sign up sheet indicating your medical concerns. The HSU will not accept an Inmate Request to Staff Member (cop out) if it is used in lieu of the sick call sign up sheet. At the discretion of the health care provider in-charge of triage, you will either be given an

appointment for that day or you will be scheduled later with your Primary Care Provider Team (PCPT). You should check the Call Out Sheets in your unit daily. All emergencies will be seen immediately and appropriate treatment will be provided.

La Unidad de Servicios de Salud (Hsu) tiene una amplia gama de servicios médicos y dentales a los reclusos, y se ha comprometido a proporcionar una atención sanitaria de calidad que sea compatible con las normas de la comunidad. El sistema de atención de salud en el FCI Otisville es de fácil acceso, y servicios médicos son proporcionados por profesionales capacitados los proveedores de atención médica. Otros servicios médicos necesarios y siempre están disponibles por contrato de especialistas según sea necesario. Los días de semana, el Hsu proporciona cobertura médica a partir de las 5:00 am - 10:30 pm, los fines de semana y la cobertura médica es de 6:00 am - 10:00 pm La cobertura médica después de estas horas se prestará para emergencias solamente. Los presos del campo pueden referirse a la adición del Campamento A&O con respecto al horario médico.

**Triage / enfermedad de llamada:**  
Rutina de cuidado de la salud se proporciona a través de Triage / enfermedad de llamadas. Sistema de "triage" se utiliza para determinar la urgencia de su preocupación médica. Triage / enfermedad llamada se realiza a diario (de lunes a viernes), excepto los miércoles, fines de semana y días feriados federales. Todo recluso solicitar una cita deberán informar a la Unidad de Servicios de Salud con su tarjeta de identificación con foto entre 7:00 am - 7:15 am Usted debe llenar una enfermedad llamada hoja indicando sus preocupaciones médicas. Usted está obligado a llenar una enfermedad llamada hoja indicando sus preocupaciones médicas. El Hsu no aceptará una Interno Solicitud de Personal (de policía) si se utiliza en lugar de la llamada enfermedad de la hoja. A discreción del proveedor de servicios de salud a cargo de "triage", le puede dar una cita para ese día o que se programará más adelante con su Proveedor de Equipo de Atención Primaria (PCPT). Usted debe verificar la salida de llamadas Hojas en su unidad al día. Todas las situaciones de emergencia se verá de inmediato y un tratamiento adecuado será siempre.

### Pharmacy: *farmacia*

Inmate prescriptions are dispensed at the Health Services Unit daily. Scheduled pill lines are as follows:  
Recluso recetas se dispensan en la Unidad de Servicios de Salud al día. Programado píldora líneas son las siguientes:

### Weekdays:

- Insulin Line: 6:15 a.m. - 6:30 a.m. Insulin only *La insulina sólo*
- AM Pill Line: 6:30 a.m. - 6:45 a.m. Medications and prescription pick up
- Noon Pill Line: 11:45 a.m. - 12:15 p.m. Medications and prescription pick up
- Insulin Line: 4:30 p.m. - 5:00 p.m. Insulin
- PM Pill Line: 8:00 p.m. - 8:30 p.m. Medications and prescription pick up *Prescripción de medicamentos y recoger*

### Weekends and Holidays:

- Insulin Line: 7:00 a.m. - 7:15 a.m. Insulin only *La insulina sólo*
- AM Pill Line: 7:15 a.m. - 7:30 a.m. Medications and prescription pick up
- Noon Pill Line: 11:45 a.m.-12:15 p.m. Medications and prescription pick up
- Insulin Line: 4:15 p.m. - 4:45 p.m. Insulin only
- PM Pill Line: 8:00 p.m. - 8:30 p.m. Medications and prescription pick up
- Prescripción de medicamentos y recoger
- Saturday – Sunday: 3:00 p.m. for pick only
- Sábado – Domingo: 3:00 p.m. sólo para recoger

You must present your institutional I.D. picture card when you report to pill line in order to receive medication. Health Services staff will issue medication to inmates in Special Housing Unit after the general population pill line. Any medication requiring refills are the inmates responsibility to bring to the pharmacy and place in the refill box prior to the expiration of the medications and prior to weekends and holidays. Refills placed in the refill box in the Pharmacy before 2:00 p.m., Monday thru Friday, may be picked up during the 8:00 p.m. pill line. Refills placed in the refill box in the Pharmacy during evening and on weekends and holidays, may be picked during the noon pill line on the next work day. The pill line hours may be subject to change based on the operational needs of the HSU, and do not report the Health Services Unit until the pill line is announced.

Usted debe presentar su I.D. institucional Foto tarjeta cuando se informe a la píldora en línea para recibir la medicación. Personal de Servicios de Salud emitirá los medicamentos a los reclusos en la Unidad Especial de Vivienda después de la población en general píldora línea. Cualquier medicación que requieren recambios de los reclusos son responsabilidad de llevar a la farmacia y el lugar en el cuadro de relleno antes de la expiración de los medicamentos y antes de fines de semana y días festivos. Recambios en la caja de relleno en la Farmacia antes de las 2:00 pm, de lunes a viernes, podrán ser recogidos durante

el 8:00 pm píldora línea. Recambios en la caja de relleno en la farmacia durante la noche y los fines de semana y días festivos, podrán ser recogidos durante el mediodía píldora línea en la siguiente jornada de trabajo. La píldora línea hora pueden estar sujetas a cambios basados en las necesidades operacionales de la Hsu, y no informe de la Unidad de Servicios de Salud hasta que la píldora es anunciado.

### Over The Counter Medications:

The following over the counter medications are available for purchase in the commissary:

Los siguientes medicamentos están disponibles para la venta en la comisaría:

- **Tylenol** headaches  
el dolor de cabezas
- **Motrin** muscle aches and headaches  
los dolores de cabeza y musculares
- **Analgesic Balm** muscle aches  
los dolores musculares
- **Antacid Tablets** acid and upset stomach  
la acidez estomacal
- **Saline Nasal Spray** dry sinuses  
la sinusitis
- **Sudafed** sinus congestion  
la congestión nasal
- **Dental Anesthetic Gel** tooth pain  
dolor de los dientes y las encías
- **Hydrocortisone** itching skin  
picazón en la piel
- **Tolnaftate Cream** athlete's foot  
el pie de atleta
- **Selenium Shampoo** dandruff  
la caspa
- **Benzoyl Peroxide** acne  
el acné
- **Vitamin C Tablets** dietary supplementation  
como suplemento dietético
- **Garlic Pills** fight infections and decrease blood pressure  
combatir las infecciones y disminuir la presión arterial
- **Throat Lozenges** decrease throat irritation  
la irritación y dolor de garganta

### Request for Medical Records/Information:

*Solicitud de Registros Médicos / Información:*

An inmate seeking copies of his health record must complete an Inmate Request to Staff Member (BP-S148) in order to receive copies of the health record. The BP-S148 must be addressed and submitted to the Health Services Administrator or his designee. Under 28 CFR, 16.11, an inmate may be charged \$0.15 per page for duplication of his health record. Inmates may not receive a copy of his HIV test result or other HIV related information while in federal custody.

Un detenido que buscan ejemplares de su historial médico debe completar una Solicitud de Personal Interno miembro (BP-S148), a fin de recibir copias de los registros de salud. El BP-S148 debe ser abordado y presentado a la Administradora de Servicios de Salud o su designado. En virtud de 28 CFR, 16-11, un recluso puede ser cobrado \$ 0.15 por página para la duplicación de su historial médico. Los reclusos no pueden recibir una copia de su resultado de la prueba del VIH u otras información relacionada con el VIH, mientras que en custodia federal.

### Physical Examination:

*Examen físico (reconocimiento médico)*

All newly arrived inmates will undergo a medical intake screening, and will be provided a complete physical examination within 14 days of admission, if needed. Physicals can be requested through your PCPT by submitting a cop out and will be scheduled.

Todos los reclusos recién llegados se someterán a la ingesta de un médico de selección, y será siempre un examen físico completo dentro de los 14 días de la admisión, si es necesario. Físicos pueden ser solicitadas a través de su PCPT mediante la presentación de un policia y se programará.

## Eyeglasses:

Lentes de vista

FCI Otisville will furnish prescription eyeglasses to any inmate requiring them, as documented through a professional prescription. If you need to see the Optometrist, you must sign up for sick call for an initial screening by your PCPT. If your PCPT determines that you need to be evaluated by an Optometrist, a referral will be made. If the Optometrist recommends eyeglasses, the HSA will order the glasses for you from Unicolor. You will be placed on call out to receive your eyeglasses when it arrives at the institution. Any inmate wishing to purchase personal prescription eyeglasses must submit a request for "Authorization To Receive Package (BP- 331) through the Unit Team. A current eyeglass prescription (prescribed within a year) must be attached with BP- 331. No transition or tinted lenses are allowed, unless prescribed by the Optometrist. No designer frames are allowed. Only soft case will be authorized to accompany the incoming eyeglasses as approved by the HSA.

Inmates reporting to the institution with contact lenses will be evaluated for the medical necessity of contact lenses. Contact lenses will only be prescribed when, in the clinical judgement of a Bureau or contract Optometrist or Ophthalmologist, with the concurrence of the Clinical Director and Health Services Administrator. Unless contact lenses are medically necessary, you will be required to purchase eyeglasses from home or have the institution provide you with eyeglasses from UNICOR.

*FCI Otisville proporcionará receta anteojos a cualquier recluso que les exige, como se documenta a través de un profesional de la prescripción. Si usted necesita para ver el optometrista, debe inscribirse para enfermos convocatoria de una selección inicial de su PCPT. Si su PCPT determina que usted necesita para ser evaluadas por un optometrista, una remisión se hará. Si el optometrista recomienda anteojos, el Hsu ordenará las copas de UNICOR para usted. Usted se pondrá en voz alta para recibir los anteojos cuando se llega a la institución. Cualquier preso que deseen comprar anteojos recetados personales deberán presentar una solicitud de "autorización para recibir paquetes (BP-331) a través de la Unidad de Equipo. Un curso de anteojos recetados (prescritos en un año) Deberá adjuntarse a la BP-331. Esta solicitud será remitida por el Equipo de la Unidad de Servicios de Salud Administrador para su revisión y aprobación. Los reclusos no están autorizados a llevar la parte de BP-331 a la Unidad de Servicios de Salud. No tejido lentes marcos de diseño y no se permitid. Sólo suave caso será autorizado para acompañar a los anteojos como los aprobados por el administrador de medico HAS.*

*Presentación de informes internos a la institución con los lentes de contacto serán evaluados para la necesidad médica de los lentes de contacto. Lentes de contacto sólo se prescriben cuando, en el juicio clínico de una mesa o en el contrato optometrista u oftalmólogo, con la anuencia de la clínica y el Director de Servicios de Salud Administrador. Lentes de contacto a menos que sean médicamente necesarios, tendrá que comprar los anteojos de su casa o tienen que proporcionar a la institución con anteojos de UNICOR.*

## Inmate Co-payment Program

Preso de co-pago del Programa

The Federal Prisoner Health Care Co-payment Act (FPHCCA) of 2000 (Public Law 106-294, 18 U.S.C. 4048), requires BOP to collect co-pay fees. The inmate co-payment program applies to all inmates assigned to FCI Otisville, effective October 3, 2005. You are subject to a co-pay fee of \$2.00, whenever you request for health care services such as; sick call and after hours treatment for a condition which is not an emergency. If you ask a non-medical staff to contact the medical department to request a medical evaluation (non-emergency) on your behalf, you will be charged a \$2.00 co-pay for that particular visit. In addition, you will be responsible for paying a \$2.00 co-pay if you are found responsible through the Disciplinary Hearing Process to have injured an inmate who, as a result of the injury, requires a health care visit.

If you are an indigent inmate (an inmate who has not had a trust fund account balance of \$6.00 for the past 30 days), you will not be charged a co-pay. However, if you are not indigent, but you do not have sufficient funds to make the co-pay fee on the day of the appointment, a debt will be established by TRUFACS, and the amount will be deducted as funds are deposited into your Inmate Commissary Account. The health care provider does not determine your indigent status for the purpose of co-pay fee. All co-pay fees will be deducted from your Inmate Commissary Account.

The health care providers (doctors, nurses, mid-level providers) will determine whether your visit is subject to a co-pay fee and will enter that information into TRUFACS to be processed. If you have any questions about inmates co-pay, please see the HSA at the main line.

*El Ministerio Federal de Salud Preso Co-pago Ley (FPHCCA) de 2000 (Ley Pública 106-294, 18 USC 4048), exige que la Oficina de Prisiones para recoger las tasas co-pago. El recluso programa de co-pago se aplica a todos los reclusos asignados a FCI Otisville, a partir del 3 de octubre de 2005. Usted está sujeto a un co-pago de \$ 2.00, siempre que la solicitud de servicios de atención de salud,*

*tales como enfermedad llamada y después de horas de tratamiento para una enfermedad que no es una emergencia. Si usted pide un personal no médico en contacto con el departamento médico para solicitar una evaluación médica (no de emergencia) en su nombre, se le cobrará \$ 2.00 co-pago para esa visita. Además, usted será responsable de pagar \$ 2.00 co-pago si se le encuentra responsable a través de la Audiencia de Proceso Disciplinario de haber herido a un detenido que, como consecuencia de la lesión, la atención de la salud requiere una visita.*

*Si usted es un recluso indigentes (un detenido que no ha tenido un fondo fiduciario el saldo de la cuenta de \$ 6.00 durante los últimos 30 días), no se le cobrará un co-pago. Sin embargo, si no son indigentes, pero no tiene fondos suficientes para hacer el co-pago de tasas en el día de la cita, una deuda se establecerá por medio de TRUFACS, y el importe se deducirá de los fondos están depositados en su Interno Cuenta comisario. El proveedor de servicios de salud no determina su estado de indigencia a los efectos de co-pago de tasas. Todas las tarifas co-pago será deducido de su cuenta Interno Económico.*

*Los proveedores de servicios de salud (médicos, enfermeras, proveedores de nivel medio) determinará si su visita está sujeta a una tasa de co-pago y entrará en TRUFACS que la información sea procesada. Si usted tiene alguna pregunta acerca de los internos co-pago, por favor, consulte la HSA en la línea principal.*

## Sexually Transmitted Disease:

Enfermedades de transmisión sexual:

Inmates are required to view the infectious disease video (English/Spanish version) during A&O. The HSA or designee will give each inmate a copy of the Sexually Transmitted Diseases booklet (questions and answers as you enter this correctional facility) for educational purposes.

*Los reclusos están obligados a ver el código fuente de enfermedades infecciosas (Inglés / español) en A&O. La HSA o la persona designada a cada recluso una copia del folleto de las enfermedades de transmisión sexual (preguntas y respuestas como usted entrar en este centro penitenciario) con fines educativos.*

## DENTAL SERVICES

PROGRAMA DENTAL

FCI Otisville has one full-time Dentist and a complete dental department. Dental sick call is available on Monday, Tuesday, Thursday and Friday at 6:30 A.M. You will be evaluated by the Dental Officer and appropriate treatment will be provided. If it is not an emergency, address your problem with the Dental Officer through an Inmate Request to Staff Member Form (Cop-Out). Inmates are eligible for routine dental care ( permanent fillings, dental cleanings, and dentures). However, accessory dental treatment is not approved by the BOP. Accessory dental treatment includes braces, fixed bridges and crowns. Camp inmates may review the Camp A&O Insert for Dental Services schedule.

*FCI ha Otisville un dentista a tiempo completo y un completo departamento de odontología. Enfermedad dental llamada está disponible los lunes, martes, jueves y viernes a las 6:30 AM Usted será evaluado por el Oficial de Odontología y el tratamiento adecuado será siempre. Si no es una emergencia, la dirección de su problema con el Oficial de Odontología a través de una Solicitud de Personal Interno miembros Forma (Cop-Out). Los reclusos tienen derecho a atención dental de rutina (permiso de los rellenos, limpiezas dentales y prótesis dentales). Sin embargo, accesorio de tratamiento dental no es aprobado por la balanza de pagos. Accesorio tratamiento dental incluye frenos, coronas y puentes fijos. Los presos del campamento pueden revisar el Campamento que A&O Adición para Servicios Dentales planifica.*

## HEALTH CARE RIGHTS&RESPONSIBILITIES

While in the custody of the Federal Bureau of Prisons you have the right to receive health care in a manner that recognizes your basic human rights, and you also accept the responsibility to cooperate with your health care plans and respect the basic human rights of your health care providers.

### RIGHTS

1. You have the right to access health care services based on the local procedures at FCI Otisville. Health Services include medical sick call, dental sick call and all support services. If inmate cop-pay system exists in your institution, Health Services cannot be denied due to lack (verified) of personal funds to pay for your care.
2. You have the right to know the name and professional status of your health care providers and to be treated with respect, consideration and dignity.
3. You have the right to address any concern regarding your health care to any member of the institution staff including the physician, the Health Services Administrator, members of your Unit Team, the Associate Warden and the Warden.

4. You have the right to provide the Bureau of Prisons with Advance Directives or a Living Will that would provide the Bureau of Prisons with instructions if you are admitted as an inpatient to a hospital.

5. You have the right to be provided with information regarding your diagnosis, treatment and prognosis. This includes the right to be informed of health care outcomes that differ significantly from the anticipated outcome.

6. You have the right to obtain copies of certain releasable portions of your health record.

7. You have the right to be examined in privacy.

8. You have the right to participate in health promotion and disease prevention programs, including those providing education regarding infectious diseases.

9. You have the right to report complaints of pain to your health care provider, have your pain assessed and managed in a timely and medically acceptable manner, be provided information about pain and pain management, as well as information on the limitations and side effects of pain treatments.

10. You have the right to receive prescribed medications and treatments in a timely manner, consistent with the recommendations of the prescribing health care provider.

11. You have the right to be provided healthy and nutritious food. You have the right to instruction regarding a healthy diet.

12. You have the right to request a routine physical examination, as defined by Bureau policy. (If you are under the age of 50, once every two years; over the age of 50, once a year and within one year of your release).

13. You have the right to dental care as defined in Bureau policy to include preventive services, emergency care and routine care.

14. You have the right to a safe, clean and healthy environment, including smoke free living areas.

15. You have the right to refuse medical treatment in accordance with Bureau policy. Refusal of certain diagnostic tests for infectious diseases can result in administrative action against you. You have the right to be counseled regarding the possible ill-effects of refusing medical treatment.

## RESPONSIBILITIES

1. You have the responsibility to comply with the health care policies of your institution, and follow recommended treatment plans established for you, by health care providers. You have the responsibility to pay an identified fee for any health care encounter initiated by yourself, excluding emergency care. You will also pay the fee for the care of any other inmate on whom you intentionally inflict bodily harm or injury.

2. You have the responsibility to treat these providers as professionals and follow their instructions to maintain and improve your overall health.

3. You have the responsibility to address your concerns in the accepted format, such as the Inmate request to Staff Member form, main line, or the accepted Inmate Grievance Procedures.

4. You have the responsibility to provide the Bureau of Prisons with accurate information to complete this agreement.

5. You have the responsibility to keep this information confidential.

6. You have the responsibility to be familiar with the current policy and abide by such to obtain these records.

7. You have the responsibility to comply with security procedures should security be required during your examination.

8. You have the responsibility to maintain your health and not to endanger yourself, or others, by participating in activity that could result in the spreading or catching an infectious disease.

9. You have the responsibility to communicate with your health care provider honestly regarding your pain and your concerns about your pain. You also have the responsibility to adhere to the prescribed treatment plan and medical restrictions. It is your responsibility to keep your provider informed of both positive and negative changes in your condition to assure timely follow up.

10. You have the responsibility to be honest with your health care provider (s), to comply with prescribed treatments and follow prescription orders. You also have the responsibility not to provide any other person your medication or other prescribed item.

11. You have the responsibility to eat healthy and not abuse or waste food or drink.

12. You have the responsibility to notify medical staff that you wish to have an examination.

13. You have the responsibility to maintain your oral hygiene and health.

14. You have the responsibility to maintain the cleanliness of personal and common areas and safety in consideration of others. You have the responsibility to follow smoking regulations.

15. You have the responsibility to notify health services regarding any ill-effects that occur as a result of your refusal. You also accept the responsibility to sign the treatment refusal form.

## DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE SERVICIOS DE SALUD

Mientras que en la custodia de la Oficina Federal de Prisiones tiene derecho a recibir la atención de la salud de una manera que reconoce sus derechos humanos básicos, y también aceptar la responsabilidad de cooperar con sus planes de atención de salud y el respeto los derechos humanos básicos de su salud proveedores de atención.

### DERECHOS

1. Usted tiene el derecho de acceso a servicios de cuidado de salud basado en los procedimientos locales en el FCI Otisville. Servicios de Salud incluyen médicos enfermos llamada, llamada enfermedad dental y todos los servicios de apoyo. Si recluso policía existe un sistema de pago en su institución, los servicios de salud no puede ser negada debido a la falta (comprobado) de sus fondos personales para pagar por su atención.

2. Usted tiene el derecho a conocer el nombre y la situación profesional de sus proveedores de cuidados de salud y ser tratados con respeto, consideración y dignidad.

3. Usted tiene el derecho de abordar cualquier preocupación en relación con el cuidado de su salud a cualquier miembro de la institución, incluido el personal médico, el Administrador de Servicios de Salud, los miembros de su Unidad de Equipo, el asociado y el alcaide Warden.

4. Usted tiene el derecho de proporcionar la Oficina de Prisiones anticipadas o con un testamento vital que la Oficina de Prisiones con instrucciones si usted es admitido como paciente a un hospital.

5. Usted tiene el derecho a recibir información acerca de su diagnóstico, tratamiento y pronóstico. Esto incluye el derecho a ser informado de la atención de la salud que los resultados difieran significativamente de los resultados previstos.

6. Usted tiene derecho a obtener copias de ciertas partes de liberarse de su expediente médico.

7. Usted tiene el derecho a ser examinado en la intimidad.

8. Usted tiene el derecho a participar en la promoción de la salud y programas de prevención de enfermedades, incluidas las que proporcionan educación sobre las enfermedades infecciosas.

9. Usted tiene el derecho a denunciar las quejas de dolor a su proveedor de servicios de salud, han evaluado su dolor y de una gestión oportuna y médicamente aceptable, se proporcionó información sobre el dolor y la gestión, así como información sobre las limitaciones y efectos secundarios del dolor tratamientos.

10. Usted tiene el derecho a recibir medicamentos recetados y los tratamientos en forma oportuna, de conformidad con las recomendaciones de la prescripción de proveedor de servicios de salud.

11. Usted tiene el derecho a recibir alimentos sanos y nutritivos. Usted tiene el derecho a la instrucción en relación con una dieta saludable.

12. Usted tiene derecho a solicitar un examen físico de rutina, según lo definido por la Mesa Política. (Si usted es menor de 50 años, una vez cada dos años; más de 50 años, una vez al año y el plazo de un año de su liberación).

13. Usted tiene el derecho de atención dental, tal como se define en la política de Mesa de incluir los servicios de prevención, atención de emergencia y la atención habitual.

14. Usted tiene el derecho de una caja de seguridad, medio ambiente limpio y saludable, incluyendo las zonas libres de humo de vida.

15. Usted tiene derecho a negarse a recibir tratamiento médico, de conformidad con la política de Mesa. Negativa de ciertas pruebas de diagnóstico para enfermedades infecciosas puede dar lugar a una acción administrativa en contra

de usted. Usted tiene el derecho a ser asesorados acerca de la posible los malos efectos de la denegación de tratamiento médico.

## RESPONSABILIDADES

1. Usted tiene la responsabilidad de cumplir con las políticas de atención de salud de su institución, y se recomienda seguir los planes de tratamiento establecido por usted, por proveedores de atención médica. Usted tiene la responsabilidad de pagar una tasa para toda identificación la atención de la salud encuentro iniciado en solitario, con exclusión de la atención de emergencia. Usted también pagar la cuota para la atención de cualquier otro recluso en la que intencionalmente cause daños corporales o lesiones.
2. Usted tiene la responsabilidad de tratar a estos proveedores como profesionales y seguir sus instrucciones para mantener y mejorar su salud en general.
3. Usted tiene la responsabilidad de hacer frente a sus preocupaciones en el formato aceptado, como el preso a petición de miembros del personal, línea principal, o los procedimientos de reclamación aceptada Interno.
4. Usted tiene la responsabilidad de proporcionar la Oficina de Prisiones, con información precisa para completar este acuerdo.
5. Usted tiene la responsabilidad de mantener esta información confidencial.
6. Usted tiene la responsabilidad de estar familiarizados con la política actual y respetar tales para obtener estos registros.
7. Usted tiene la responsabilidad de cumplir con los procedimientos de seguridad debe ser la seguridad necesaria durante su examen.
8. Usted tiene la responsabilidad de mantener su salud y no poner en peligro a sí mismo, u otros, mediante la participación en la actividad que podría resultar en la propagación o la captura de una enfermedad infecciosa.
9. Usted tiene la responsabilidad de comunicarse con su proveedor de servicios de salud con honestidad en relación con su dolor y sus preocupaciones acerca de su dolor. Usted también tiene la responsabilidad a que se adhieran al plan de tratamiento prescrito y restricciones médicas. Es su responsabilidad de mantener informado a su proveedor de tanto positivos como negativos los cambios en su condición para asegurar el seguimiento oportuno.
10. Usted tiene la responsabilidad de ser honesto con su proveedor de servicios de salud (s), para dar cumplimiento a lo prescrito tratamientos y seguir las órdenes de prescripción. Usted también tiene la responsabilidad de no proporcionar ninguna otra persona o su medicación prescrita otros tema.
11. Usted tiene la responsabilidad de comer sano y no el abuso o los residuos de alimentos o bebidas.
12. Usted tiene la responsabilidad de notificar al personal médico que usted desea tener un examen.
13. Usted tiene la responsabilidad de mantener su higiene bucal y la salud.
14. Usted tiene la responsabilidad de mantener la limpieza del personal y las áreas comunes y la seguridad en el examen de los demás. Usted tiene la responsabilidad de seguir los reglamentos de fumar.
15. Usted tiene la responsabilidad de notificar a los servicios de salud en relación con malos efectos que se producen como consecuencia de su negativa. Usted también acepta la responsabilidad de firmar el tratamiento de forma negativa.

## RECREATION PROGRAMS

### PROGRAMA DE RECREACION

All recreation programs are posted on the Unit Bulletin Boards. Times and special events are also posted throughout the units and in the recreation/leisure times areas.

*Todos los programas de recreación se han colocado en la unidad de los tablones de anuncios. Veces y eventos especiales también se publican a lo largo de las unidades y en el recreo / ocio áreas veces.*

## EDUCATION PROGRAMS

### PROGRAMAS DE EDUCACION

The Education Department is located on the compound between Food Service and the Gym where the law and leisure libraries are maintained at the main institution, as well as staff offices and classrooms. Hours of operation are listed on the Inmate Activity Schedule. When visiting the Education Department, you are expected to follow the rules and regulations posted on the bulletin board.

*El Departamento de Educación se encuentra en el recinto entre el Servicio de Alimentos y Gimnasio, donde la ley y de ocio se mantienen las bibliotecas, así como personal de oficinas y aulas. Horas de funcionamiento se enumeran en el Calendario de Actividades Interno. Al visitar el Departamento de Educación, se espera que usted siga las reglas y reglamentos publicados en el tablón de anuncios.*

### Literacy Program

#### Programa de Alfabetización

A sentenced inmate confined to a Federal institution who does not have a verified General Education Development (GED) or high school diploma is required to attend an Adult Literacy Program for a minimum

of 240 hours or until a GED is obtained. Sick time, furloughs or other absences will not be counted as attendance toward the 240 hour period.

*Un recluso condenado confinado a una institución federal que no tiene un comprobado el Desarrollo de la Educación General (GED) o diploma de educación secundaria se requiere para asistir a un programa de alfabetización de adultos durante un mínimo de 240 horas o hasta que se obtiene un GED. Tiempo de enfermedad, licencias u otras ausencias no serán contados como la asistencia a las 240 horas.*

The Violent Crime Control Act of 1994(VCCLEA) and the Prison Litigation Reform Act of 1996(PLRA) contain specific educational mandates for inmates who do not possess a verifiable high school diploma or equivalency(GED). Specifically, both of these laws require that inmates participate in the literacy program until attainment of a GED credential.

VCCLEA Inmates-If your offense was on or after September 13, 1994, but before April 26, 1996.

PLRA Inmates- If your offense was on or after April 26, 1996. Failure to maintain satisfactory participation will negatively affect an inmate's Good Conduct Time. Failure to enroll, or re-enroll, or make satisfactory progress in the program will result in the inmate receiving a SENTRY assignment of GED UNSAT. For VCCLEA inmates this assignment means that Good Time will not be vested. For PLRA inmates, a GED UNSAT assignment means that you will no longer be eligible for the full 54 days per year of Good Time.

An inmate who is found guilty of committing a prohibited act in connection with the literacy program (GED or ESL) will receive a GED UNSAT assignment. Examples of incident reports which might be considered in connection with the literacy program would be: Refusing to Accept A Program Assignment (if it is the literacy program), Failure to Perform Work as Instructed (by the teacher), Insolence (toward the teacher).

Literacy students will still have the option of dropping out of the GED program after completing 240 hours of classroom participation. However, all dropouts will be given SENTRY assignments of GED UNSAT.

### LITERACY PROGRAM INCENTIVES:

- a. A \$25.00 completion award may be given to an inmate who completes the literacy program by attaining a GED credential.

*Atencion: todos los actuales y futuros residentes dentro del VCCLEA y PLRA. El acto de crímenes violentos de 1984 (VCCLEA) y el acto de reforma de litigación de prisiones de 1996 (PLRA). Contiene mandatos específicos educacionales para los residentes que no poseen un diploma verificable de escuela superior o una equivalencia (GED). Especialmente estas dos leyes requieren que los residentes participen en un programa de aprendizaje hasta que adquiere un certificado GED. Residentes dentro del VCCLEA - Si su ofensa fue en o después de Septiembre 13, 1994 pero antes de Abril 26, 1996. Residentes dentro del PLRA - Si ofensa fue en o después de Abril 26, 1996. El incumplimiento a mantener una participación satisfactoria afectará negativamente el tiempo de buena conducta del residente. Fallar a inscribirse, o re-inscribirse, o lograr un progreso satisfactorio en el programa de aprendizaje resultará en que el residente reciba un aviso de insatisfacción de GED. Para los residentes dentro del VCCLEA este aviso significa que el buen tiempo no les será otorgado.*

*Para los residentes dentro del PLRA, un aviso de insatisfacción de GED significa que usted, no será elegible para los 54 días completos de buen tiempo por año. Un residente que es encontrado culpable de cometer un acto prohibido en conexión con el programa de aprendizaje (GED o ESL) recibirá un aviso de insatisfacción de GED. Ejemplos de reportes sobre incidentes que pueden ser considerados en conexión con el programa de aprendizaje serían.: Refusarse a aceptar un programa asignado (si es el programa de aprendizaje). Ausentarse sin excusa (Del programa de aprendizaje). Desobedecer una orden (Dada por un profesor). Fallar a realizar Instrucciones de trabajo (Dadas por el profesor). Insolencia (hacia el profesor). Los estudiantes de aprendizaje mantendrán la opción de retirarse del programa del GED después de completar 240 horas de participación en el salón de clases. No obstante todo aquel que se retire recibirá un aviso de insatisfacción del GED.*

### Incentivos para los programas de aprendizaje:

- a) Un premio de \$25 le será otorgado al residente que complete el programa de aprendizaje y obtenga una credencial del GED.

### English As A Second Language Program

Inmates with limited English proficiency will be tested after Education A&O, and, if a need exists, enrolled in English-As-Second Language (ESL) classes. Skills emphasized include reading, writing, speaking, pronunciation, grammar structures, idioms, and the development of such life skills as check writing, map reading, and telephone communication. Inmates may leave the program upon achieving a score of 225 on the CASAS certification examination.

## PROGRAM INCENTIVES:

Designated inmates may receive up to a \$25.00 completion award upon passing the CASAS Certification test with a minimum of 40 classroom hours.

### **Programa de Inglés como segundo Lenguaje**

Los reclusos con limitada de Inglés se pondrá a prueba después de la Educación de A 1x26 O, y, si existe una necesidad, matriculados en Inglés Como Segundo Idioma (ESI), clases. Hizo hincapié en las competencias incluyen lectura, escritura, conversación, pronunciación, estructuras gramaticales, expresiones idiomáticas, y el desarrollo de habilidades para la vida, tales como cheques, lectura de mapas, y comunicaciones telefónicas. Los reclusos pueden dejar el programa a lograr una puntuación de 225 en el examen de certificación CASAS

### **PROGRAMA DE INCENTIVOS:**

a) Designados los reclusos pueden recibir hasta un total de \$ 25,00 a la conclusión de adjudicación CASAS pasar la prueba de certificación con un mínimo de 40 horas de clase.

## LEISURE LIBRARY

Librería De Entretenimiento

The leisure library is located in the lower annex of the education department. It contains a wide variety of reference materials on many subjects as well as encyclopedias in English and Spanish. Newspapers and periodicals can be checked out from the librarian, but cannot be removed from the area. The library maintains audio-visual stations for the individual viewing, in the evening, of videotapes from its collection. Inmates using the stations must supply their own headsets.

FCl Otisville is a member of the Ramapo-Catskill inter-library loan system. Inmates may request titles outside of our holdings to be sent in to them. See the inmate librarian or library coordinator for details.

La biblioteca de ocio se encuentra en el espacio común de educación. Contiene una amplia variedad de materiales de referencia sobre muchos temas, así como enciclopedias en Inglés y Español. Diarios y revistas pueden ser sacados de la biblioteca, pero no se pueden eliminar de la zona. La biblioteca audiovisual mantiene estaciones de visualización para el individuo, por la noche, de cintas de video de su colección. Los reclusos deben utilizar las estaciones de suministro de sus propios auriculares.

Otisville FCl es miembro de la Ramapo Catskill-préstamos entre bibliotecas del sistema. Los reclusos podrán solicitar los títulos fuera de nuestras explotaciones para ser enviados a ellos. Véase el recluso bibliotecario o coordinador de la biblioteca para más detalles.

## TREATY TRANSFER PROGRAM

TREATY TRANSFER PROGRAMAMA

You may be eligible for transfer to your native country to serve your sentence under provisions of the Treaty Transfer Program. The program excludes individuals who are serving sentences for civil contempt, immigration violation, or have a committed fine. Information regarding the program can be obtained from a member of your Unit Team.

Usted puede ser elegible para su transferencia a su país para servir su sentencia en virtud de las disposiciones del Tratado de Transferencia del Programa. El programa excluye a las personas que están cumpliendo penas por desacato civil, violación de inmigración, o han cometido una multa. Información acerca del programa puede obtenerse de un miembro de su Equipo de Unidad.

## RELEASE PREPARATION PROGRAM

PROGRAMA DE PREPARACION PARA LA LIBERTAD

Inmates who are within 30 months of their release will attend an institutional Pre-Release Program. The program will include speakers from the Residential Reentry Center, Education Department, Psychology Department, Health Services Department, Unit Team, United States Probation Office, and Correctional Systems Department.

Information relevant to your pending release to either the Residential Reentry Center or community based supervision term (Mandatory Release, Parole, Supervised Release), will be disseminated. In addition, you will also attend a Unit Pre-Release Program, which will provide you with additional information to assist you in preparing for your release.

Los reclusos que se encuentran dentro de los 30 meses de su puesta en libertad de asistir a un pre-lanzamiento institucional del Programa. El programa incluirá altavoces de la reentrada Residential Center, Departamento de Educación, Departamento de Psicología, Departamento de Servicios de Salud, Unidad de equipo, Estados Unidos Oficina de Libertad Condicional, Departamento de Sistemas y Correccional.

Información pertinente a la espera de su liberación, ya sea para el Centro Residencial de reentrada o de la comunidad basada en la supervisión plazo (Obligatorio liberación, libertad condicional, libertad vigilada), se difundirán.

Además, usted también asistirá a una unidad de pre-lanzamiento del Programa, que le proporcionará información adicional para ayudarle en la preparación para su liberación.

## RELIGIOUS SERVICES

SERVICIOS RELIGIOSOS

Religious Services occur in the chapel area. A schedule is posted in the chapel area and in each unit. Personal counseling is available upon request; submit an "Inmate Request to Staff Member Form" through the institutional mail system. Religious Services has reading materials and videos to help you develop and appreciate your spirituality. If you wish to join the Religious Diet or participate in your faith's ceremonial meal, you must submit an "Inmate Request to Staff Member Form" to one of the Religious Services staff members. The Religious Services Department encourages respect and promotes cooperation and trust among staff and inmates who practice different religions. Differences do exist; they demand attention.

Servicios religiosos se producen en la zona de capilla. Un plan se puede encontrar en la capilla y en cada unidad. Personal de consejería está disponible bajo petición; presentar una "Solicitud de Personal Interno miembro formulario" a través del sistema de correo institucional. Servicios religiosos tiene materiales de lectura y videos para ayudarle a desarrollar y apreciar su espiritualidad. Si desea unirse a la Dieta religiosas o de participar en la fe de la ceremonia de comida, usted debe presentar una "Solicitud de Personal Interno miembros Forma" a uno de los miembros del personal de Servicios Religiosos. El Departamento de Servicios Religiosos respecto alienta y promueve la cooperación y la confianza entre el personal y los reclusos que practican distintas religiones. Las diferencias existen, ya que la demanda de atención.

## TELEPHONES

TELEFONOS

There are telephones in each housing unit for inmate use. These telephones are designed for both collect and direct dial calls. Inmates create their own phone list via TRULINCS. A telephone account will be established in your name and a Phone Access Code (PAC) number will be provided. You have the option of paying for your telephone call from your inmate commissary account or placing the call collect. Detailed procedures regarding the telephones and the TRUFONE are available in your housing unit. No third party, three-way or credit card calls are allowed to be made on these lines. A three-way call is considered receiving information from or relaying information to a third person who is not at the location to which the telephone call was placed, while you remain on the telephone. All inmate telephone conversations, except staff-arranged attorney/client calls, are subject to monitoring. You must put a cop-out in to your unit team to arrange an unmonitored attorney call.

Hay teléfonos en cada unidad de vivienda para los reclusos usar. Estos teléfonos están diseñados para recoger y tanto las llamadas de marcación directa. Los reclusos crean su propia lista de teléfonos a través de TRULINCS. Un teléfono cuenta se establecerá en su nombre y su teléfono un código de acceso (CAP) número se proporcionará. Usted tiene la opción de pagar por su llamada telefónica de su cuenta comisario preso o colocando a la llamada por cobrar. Procedimientos detallados en relación con los teléfonos y la TRUFONE están disponibles en su unidad de vivienda. Ningún tercero, de tres vías o tarjeta de crédito permite que las llamadas se deben figurar en estas líneas. Una llamada de tres vías se considera a partir de la recepción de información o transmisión de información a una tercera persona que no está en la ubicación en la que la llamada telefónica fue colocado, mientras permanezcan en el teléfono. Todas las conversaciones telefónicas recluso, excepto el personal organizado abogado / cliente pide, son sometidos a seguimiento. Debe poner un policía en el a-su administrador de caso o consejero correccional para organizar un abogado sin control de llamada.

## TRULINC:

The inmate e-mail system; you are allowed 30 e-mail addresses; 30 minute intervals with 15 minutes between sessions; you will be charged \$0.05 per minute user fee for the TRULINCS service; you will be required to purchase time in increments of 40, 100, 200, 300, and 600; and you must consent to have all incoming and outgoing electronic messages monitored, read, and retained by Bureau staff.

El recluso sistema de correo electrónico, se le permite 30 direcciones de correo electrónico; 30 minutos con intervalos de 15 minutos entre sesiones, se le cobrará \$ 0.05 por minuto la tarifa del usuario para el servicio TRULINCS, se le requerirá para comprar tiempo en incrementos de 40, 100, 200, 300, y 600, y usted debe dar su consentimiento para que todos los entrantes y salientes de los mensajes electrónicos controlados, leer, y retenido por personal de la Oficina..

Inmate Telephone Systems - ITS: Teléfono Interno de Sistemas

You are allowed 300 calling minutes per month which can be used for either direct or collect calls. Any minutes remaining at the end of the month are NOT carried over. The 300 minutes are automatically updated on the 1st of each month. There is a 15 minute maximum per call and you wait 30 minutes between calls. Calling options (5.3.3) to get remaining minutes on their account. Submit cop-outs with detailed explanation if problems occur. System is user friendly and will give



you an error message. Transfer of funds can be done Monday - Friday after 4:30pm and Saturday, Sunday anytime during the day. Transfer can only be done twice a day.

To access your phone account for information (balance of your commissary or ITS accounts, call minutes remaining, and transfers), dial 118 and follow the instructions. The 118 feature does not cost anything nor does it use any of your 300 minutes.

Once transfers are done, they cannot be taken out of your ITS accounts and put back into your commissary account. Make sure you are transferring the correct amount. System will repeat the dollar amount being transferred and ask "are you sure?" If you are not sure you heard the system correctly or the amount is incorrect hang up and dial again.

*Se le permite llamar 300 minutos al mes que pueden ser utilizados para directo o llamadas por cobrar. Cualquier minutos restantes al final del mes no son prorrogados. Los 300 minutos se actualiza automáticamente en el 1° de cada mes. Hay un máximo de 15 minutos por llamada y espere 30 minutos entre llamadas. Opciones de llamadas (5.3.3) para obtener minutos restantes en su cuenta. Envíe el policía de participaciones con la explicación detallada caso de problemas. Sistema es fácil de usar y te dará un mensaje de error. Transferencia de fondos se puede hacer Lunes - Viernes después de las 4:30 pm y los sábados, domingos a cualquier hora del día. Transferencia sólo puede hacerse dos veces al día.*

*Para acceder a la cuenta de teléfono para que la información (el saldo de su comisario o de sus cuentas, llame minutos restantes, y transferencias), se debe marcar el 118 y seguir las instrucciones. Característica de los 118 no cuesta nada ni utilizar ninguno de los 300 minutos.*

*Una vez que las transferencias se hacen, no pueden ser sacadas de sus cuentas y sus puestas de nuevo en la comisaría de su cuenta. Asegúrese de que va a transferir la cantidad correcta. Sistema de repetición de la cantidad en dólares que se transfieren y se preguntan "¿estás seguro?" Si no está seguro de que escuchó correctamente el sistema o la cantidad es incorrecta colgar y marcar otra vez.*

## UNITS UNIDADES

Sentenced inmates designated to FCI Otisville for the service of their sentence will normally be housed in Unit D, E, F, or G. It should also be noted that inmates may be housed in our Special Housing Unit when staff determine necessary. Camp inmates will be housed in the main living quarters at the Camp or the secondary living area in the Administration building. All Federal Correctional Institutions are "TOBACCO PRODUCT FREE". Violation of this policy may result in disciplinary action.

*Los reclusos condenados a FCI Otisville designado por el servicio de su condena por lo general se alojan en la Unidad D, E, F o G. Cabe señalar también que los reclusos pueden ser alojados en nuestro Especial de Vivienda Unidad de determinar cuando el personal necesario. FCI Otisville ahora es un "producto de tabaco LIBRE" institución. Hay una "POLÍTICA DE NO FUMAR" en todo el conjunto de la institución. La violación de esta política dará lugar a una acción disciplinaria.*

## VISITING VISTAS

Each inmate may submit a list of adult social visitors to his Unit Team for approval.

*Cada recluso podrá presentar una lista de adultos social visitantes a su Equipo de Unidad para su aprobación.*

**Visiting Times:** Visiting will be conducted between the hours of 8:00 AM and 2:45 PM on Friday, Saturday, Sunday, and Federal Holidays. Visitors arriving after 2:15 PM will not be processed to visit on those days. The visiting room will be closed on Monday through Thursday, except for legal visits. Visitors will not be permitted to leave and then return to the visiting room on the same day.

**Horas de Visita:** La horas de visitas seran conducida entre las horas de 8:00 a.m. - 2:45 p.m. los Viernes, Sabado, Domingo y dias feriados. Los visitantes que lleguen depues de las 2:15 p.m. no seran procesado para visitar esos dias. El salon de visita sera cerrado los Lunues a Jueves excepto las visitas legales. Los visitantes no seran permitido dejar el salon de visita y luego regresar el mismo dia.

The Satellite Prison Camp (SPC) utilizes the Even/Odd method for Saturday and Sunday visits. A schedule identifying weekends and their designated Even/Odd status, is available in the supplement for inmate visiting. It is also available on the FCI Otisville public website. The Even/Odd system works as follows: The 5th digit of the inmate's register number will determine your Even/Odd status and the weekend you will be allowed visits. For example, if your register number is 87654-321, the 5th digit is "4." Since "4" is an Even number, you will

receive weekend visits on the weekend designated as "Even." The schedule will continue in the same manner, alternating between Even and Odd status. Persons will not be permitted to visit on a non-designated Even/Odd weekend without prior written approval being granted from the Camp Administrator.

*El Campo de prisioneros del Satélite (SPC) utiliza el método de Uniforme/Impar para visitas del el sábado y domingo. Un horario que identifica los fines de semana y su estatus designado de Aun/Impar, está disponible en el suplemento de visitas. Está también disponible en el sitio web public de FCI Otisville. El sistema de Uniforme/Impar trabaja de la siguiente manera: El dígito quinto de número del registro del preso determinará su estatus de Uniforme/Impar y el fin de semana que será permitido visitas. Por ejemplo, si su número de registro es 87654-321, el dígito quinto es "4". Desde que "4" son un número par, recibirá visitas de fin de semana en el fin de semana designado como "Aun". El horario continuará en la misma manera, alternando entre Aun y estatus Impar. Las personas no serán permitidas visitar en un fin de semana no-designado de Aun/Impar sin aprobación escrito previa ser otorgado del Administrador de Campo.*

**Number of Visitors:** The maximum number of visitors on an inmate's authorized visiting list will be immediate family and twenty five additional adults. A maximum number of four (4) adult visitors and four (4) children, may visit the inmate at one time. The visiting room at the FCI will be occupied by no more than 154 persons at any one time, and 75 persons at the Satellite Camp. The number of visitors may be further limited to allow each visitor adequate space and time to conduct their visit, when conditions of overcrowding exist. One (1) point will be deducted for weekday visits and two (2) points will be deducted for weekend. Unused visiting points will not be carried over from month to month.

**Número de Visitantes:** El número máximo de visitantes en la lista de visita autorizada de un interno será veinte cinco adultos. Un número máximo de cinco (4) visitantes adultos, except (4) niños, pueden visitar al interno al tiempo. El cuarto de visita será ocupado por no más de 154 personas en cualquier una hora en la FCI y 75 personas en el Campo. Por lo tanto, cuando existen las condiciones del atestamiento, el número de visitantes se puede limitar más a fondo para permitir a cada visitante el espacio y la hora adecuados de conducir su visita. Un (1) punto se deducirá de las visitas del día de la semana y dos (2) puntos serán deducidos de las visitas de fin de semana y vacaciones. Visitando los puntos no utilizados no se ejecutará más de un mes a otro.

**Visitor Identification:** Acceptable identification is limited to a current valid picture identification issued by a Federal or State agency (i.e. a driver's license, an official state identification card, passport, etc.). Foreign government issued passports will also be accepted provided they are current (foreign issued identification cards are not acceptable). Visitors wearing any type of Military Uniform must present valid military identification. Canadian citizens, in order to enter the United States, must provide either a Birth Certificate, Citizenship certificate, or passport.

A Canadian driver's license, by itself, is not acceptable; however, it may be used in conjunction with a Canadian Birth Certificate to verify identification. Mexican citizens, in order to enter the United States, must provide either a passport or DSP-150 ("Laser Visa"). All visitors 16 years of age and older must present valid photo identification prior to be permitted to enter. The identification must be valid and contain a photo. Questionable cases will be referred to the Duty Officer and/or Shift Lieutenant for final determination.

*Identificación Del Visitante: La identificación aceptable se limita a una identificación válida del cuadro publicada por una agencia federal o del estado (es decir una licencia de conducir, una tarjeta de identificación oficial del estado, pasaporte, etc.). Los pasaportes publicados en gobierno extranjero también serán aceptados (las tarjetas de identificación publicadas extranjeras no son aceptables). Todos los visitantes con uniformes militares tienen que presentar una identificación militar válida. Los ciudadanos Canadienses, para entrar en los Estados Unidos, deben proporcionar un certificado de nacimiento, un certificado de ciudadanía, o el pasaporte.*

*Una licencia de conducir Canadiense, por sí mismo, no es aceptable; sin embargo, puede ser utilizada conjuntamente con un certificado de nacimiento Canadiense para verificar la identificación. Los ciudadanos Mexicanos, para entrar en los Estados Unidos, deben proporcionar un pasaporte o DSP-150 ("visa del Láser"). Permitan a todos los visitantes 16 años de edad y/o mas una identificación válida de foto antes de entrar. La identificación debe ser válida y contener una foto. Los casos cuestionables serán referidos el teniente del oficial y/o de cambio del deber para la determinación final.*

**Front Entrance Procedures:** Front entrance staff will verbally ascertain that each visitor is not in possession of alcohol, narcotics, firearms, or ammunition. Inmate visitors will be advised of proper disposition procedures if possession of any item referenced is indicated. All inmate visitors will be required to pass through the walk-through metal detector. When a visitor is unable to walk through the metal

detector without sounding the alarm, the officer shall request the visitor submit to a search by a hand-held trans-frisker. Further unsatisfactory results will be brought to the attention of the Shift Lieutenant or Duty Officer. Visitors who have physical disabilities and require a wheelchair, will be provided one by the institution. Personal wheelchairs will not be allowed inside the FCI visiting room unless approved by the Warden. All inmate visitors entering the institution will be required to have their hand stamped for additional security and identification. When departing the institution visiting room and A-1 sallyport building, each visitor will submit to identification via the stamp.

**Procedimientos De la Entrada:** El personal delantero de la entrada comprobará verbalmente que cada visitante no este en la posesión de alcohol, de narcótico, de armas de fuego, o de la munición. Se le aconsejarán a los visitantes del interno de procedimientos apropiados de la disposición si la posesión de cualquier artículo referido se indica. Requerirán a todos los visitantes del interno pasar por un detector de metales. Cuando un visitante no puede caminar a través del detector de metales sin sonar el alarma, el oficial solicitará al visitante para someterse a una búsqueda por un transfriskidor de mano. Otros resultados insatisfactorios serán traídos a la atención del teniente de cambio o del oficial del deber. La institución proporcionarán los visitantes que tienen inhabilidades físicas y requieren un sillón de ruedas. No se permitirá ningunos sillones de ruedas personales dentro del cuarto que visita de F.C.I. a menos que sean aprobados por el guarda. Requerirán a todos los visitantes del interno que entran en a la institución que su mano sea estampado para la seguridad y la identificación adicionales. Al salir el edificio del sitio de visita y de la A-1 de la institución de visita, cada visitante someterá a la identificación vía la estampilla.

**Dress Code for Visitors:** Visitors who are not properly attired will be denied a visit. Visitors are not allowed to wear suggestive, provocative or otherwise revealing clothing when visiting an inmate.

Inappropriate slogans and/or depictions on clothing are prohibited. The following restrictions on clothing will be strictly enforced:

- Tops should cover the upper body, including stomach, chest/breasts, and back. Sun dresses, sleeveless shirts/blouses, sheer or low-cut blouses, halter tops, or spaghetti strapped shirts will not be permitted to be worn during visiting. Male visitors will use the same discretion in attire regarding sleeveless shirts. No see-through material will be permitted.
- Female visitors will not be permitted to wear cut off shorts, skorts, or kulats. Shorts, skirts or dresses must not be shorter than three (3) inches above the center of the knee for persons 16 years of age and older. Spandex, leotards, form fitting clothing or pants with holes are not permitted during visiting. Male visitors will use the same discretion in attire regarding shorts.
- Hats, caps, bandanas or any other type of head gear is not permitted on any adult visitor. The exception is religious headwear identified as the following: kufis, yarmulkes, turbans, crowns, and headbands, as well as scarves and head wraps for orthodox Muslim and Jewish women. Visitors will not remove their religious headwear and it will not be searched other than through a metal detector. If there is reasonable suspicion that contraband is present, then the policy governing searches of non-inmates will be enacted and adhered to.
- Shoes, for safety reasons, must be worn at all times by all visitors. Flip flops and shower shoes are prohibited from entering into the institution. Other footwear that do not have a strap around the back of the ankle are prohibited. Open toed shoes that have a strap around the back of the ankle may be worn.
- Initial determination whether clothing is appropriate will be made by the Front Entrance Officer. The Duty Officer and/or Shift Lieutenant will be notified to make the final determination to allow or disallow the visitor to enter when there is a doubt. If it is determined the clothing is inappropriate, the visitor will not be permitted to enter the institution.

**Código del vestido para los visitantes:** Los visitantes que no están correctamente vestidos serán negados una visita. No se permite a los visitantes usar la ropa sugestiva, provocativa o de otra manera que revela cuando visite a un interno. Los temas y/o las pinturas inadecuados en la ropa se prohíben. Las restricciones siguientes en la ropa serán hechas cumplir terminantemente:

- Las tapas deben cubrir el cuerpo superior, incluyendo el estómago, pecho/senos, y trasero. Los vestidos del sol, camisas/blusas, escarpados sin mangas o bajo de corte blusas, tapas del alter, o las camisas atadas con correa espagueti no serán permitidas para ser usadas durante la visita. Los visitantes masculinos utilizarán la misma discreción en el traje con respecto a las camisas sin mangas. No materiales transparentes será permitido.
- No permitirán a los visitantes femeninos para usar cortocircuits, skorts, o kulats cortados. Los cortocircuits, bordean o los vestidos no deben ser más cortos de tres (3) pulgadas sobre el centro de la rodilla para las personas 16 años de la edad y más viejos. Spandex,

los leotards, la ropa de la forma o los pantalones apropiados con los agujeros no se permiten durante la visita. Los visitantes masculinos utilizarán la misma discreción en el traje con respecto a cortocircuits.

- Los sombreros, los casquillos, los bandanas o cualquier otro tipo de engranaje principal no se permite en ningún visitante adulto. La excepción es sombreros religioso identificada como el siguiente: kufis, yarmulkes, turbans, coronas, y vendas, tan bien como las bufandas y los abrigos de la cabeza para los musulmanes ortodoxos y las mujeres judías. Los visitantes no quitarán su sombrero religioso y no serán buscados con excepción a través de un detector de metales. Si hay suspicacia razonable que el contrabando está presente, después las búsquedas que gobiernan de la política de no-internos serán decretadas y adheridas.
- Los zapatos, por razones de seguridad, se deben usar siempre por todos los visitantes. Los fracasos de tirón y los zapatos de la ducha se prohíben de entrar en la institución. Se prohíbe el otro calzado que no tiene una correa alrededor de la parte posterior del tobillo. Zapatos tocados con la punta del pie abierto que tienen una correa alrededor de la parte posterior del tobillo pueden ser usados.
- La determinación inicial si la ropa es apropiada será hecha por el oficial delantero de la entrada. Notificarán para hacer la determinación final para permitir o rechaza al teniente del oficial y/o de cambio del deber al visitante para entrar cuando hay una duda. Si se determina la ropa es inadecuada, el visitante no será permitida para entrar en a la institución.

**Visitor Denial:** The Shift Lieutenant with the concurrence of the Duty Officer may deny a visit. After checking the inmate's central file for prior documentation, the unit team will provide visiting information to the Shift Lieutenant or Duty Officer. If the visit is denied, the visitor's information will be documented by the A-1 lobby officer. The Satellite Camp denials will be documented by the Camp Visiting Officer.

**Negación Del Visitante:** El teniente de cambio con la concurrencia del oficial del deber puede negar una visita. Después de comprobar el archivo central del interno para saber si hay documentación anterior, el equipo de la unidad proporcionará la información de visita al teniente de cambio o al oficial del deber. Si se niega la visita, la información del visitante será documentada por el oficial del pasillo A-1. Las negaciones del Campo del Satélite serán documentadas por el Oficial de Visita en el Campo.

**Inmates are prohibited from handling, wearing, using, and/or holding any visitor's property and/or money. Any violation will result in termination of visit and/or disciplinary action.**

*Prohíben a los internos de manejar, de usar, y/o de sostener la propiedad y/o el dinero de cualquier visitante. Cualquier violación resultará en la terminación de la visita y/o acción disciplinarian.*

## YOUR RESPONSIBILITIES

### SUS RESPONSABILIDADES

1. You are responsible for treating inmates and staff in the same courteous and respectful manner.
  1. Usted tiene la responsabilidad de tratar otros presos y empleados con respeto y cortesía.
2. You have the responsibility to know the rules of the institution, and to abide by them.
  2. Usted tiene la responsabilidad de conocer y seguir las reglas de la institución.
3. You have the responsibility to recognize and respect the rights of others.
  3. Usted tiene la responsabilidad de reconocer y respetar los derechos de los demás.
4. It is your responsibility not to waste food, to follow the laundry and shower schedule, maintain neat and clean living quarters, to keep your area free of contraband, and to seek medical and dental care as you may need it.
  4. Usted tiene la responsabilidad de seguir el horario de banarse y el de la lavandería. Mantener limpia su area de vivir, mantener su area libre de artículos de contrabando, solicitar cuidado medico cuando sea necesario y de no malgastar los alimentos y la comida.
5. You have the responsibility to conduct yourself properly during visits. You will not engage in inappropriate conduct during visits to include sexual acts and introduction of contraband, and not to violate the law or Bureau guidelines through your correspondence.
  5. Usted tiene la responsabilidad de comportarse correctamente en el area de visitas. No pase o acepte artículos de contrabando. No viole las reglas establecidas en la institución a través de la correspondencia.
6. You have the responsibility to present honestly and fairly your petitions, questions, and problems to the Court.
  6. Usted tiene la responsabilidad de presentar honradamente e imparcialmente sus peticiones, preguntas, y problemas a la Corte.

7. It is your responsibility to use the services of an attorney honestly and fairly.

7. *Usted tiene la responsabilidad de utilizar los servicios de un abogado honradamente e imparcialmente.*

8. It is your responsibility to use Educational Library resources in keeping with the procedures and schedules prescribed, and to respect the rights of other inmates with regard to the use of materials and assistance. You may use these resources but may not deprive others of their right to use them.

8. *Usted tiene la responsabilidad de usar los Recursos Educativos de la Biblioteca, mantener y seguir los procedimientos y horarios establecidos, además de respetar los derechos de otros presos al utilizar los materiales.*

9. You have the responsibility to take advantage of activities which may help you live a successful and law-abiding life within the institution and in the community. You will be expected to abide by the regulations governing the use of such activities.

9. *Usted tiene la responsabilidad de aprovecharse de todas las actividades programadas para su beneficio, estas pueden ayudarlo a ser exitoso en su vida cuando salga de la institución. Usted debe seguir las reglas de estas actividades que se han organizado para su beneficio.*

10. You have the responsibility to meet your financial and legal obligations, including, but not limited to: court-imposed assessment(s), fines, and financial restitution. You also have the responsibility to make use of your funds in a manner consistent with your release plans, your family needs, and for other responsible financial obligations that you may have.

10. *Usted tiene la responsabilidad de cumplir con sus deberes financieros y legales tales incluyendo deberes impuestos por la corte, multas, y re-establecimiento financiero. También debe utilizar los fondos disponibles de una forma inteligente, siempre pensando en sus obligaciones familiares y su futuro.*

## INMATE RIGHTS

### SUS DERECHOS

1. You have the right to expect that you will be treated respectfully, impartially, and fairly by all staff.

1. *Usted tiene el derecho de ser tratado con respeto y de una forma imparcial por todo el personal de la institución.*

2. You have the right to be informed of institution rules, procedures, and schedules concerning the operation of the institution.

2. *Usted tiene el derecho de ser informado de las reglas, procedimientos y horarios de la operación de la institución.*

3. You have the right to freedom of religion and voluntary worship.

3. *Usted tiene el derecho a la expresión religiosa y de adoración voluntaria.*

4. You have the right to health care and housing, which includes nutritious meals; proper bedding and clothing, a laundry schedule, an opportunity to shower regularly, proper ventilation, scheduled exercise periods, toilet articles, and medical/dental treatment.

4. *Usted tiene el derecho a servicios médicos y de tener un área para vivir, también a comidas nutritivas; ropa de cama, ropa, un horario para la lavandería, una oportunidad para ducharse regularmente, ventilación apropiada, un período para hacer ejercicios, artículos de baño y tratamiento médico y dental.*

5. You have the right to visit and correspond with family members and friends, and correspond with members of the news media in keeping with Bureau of Prisons rules and institution guidelines.

5. *Usted tiene el derecho de visitar y de mantener correspondencia con sus familiares y amistades, además de tratar con la prensa siempre y cuando siga los procedimientos establecidos en la institución.*

6. You have the right to unrestricted, confidential access to the courts by correspondence regarding matters such as legality of your conviction, civil matters pending criminal cases, and conditions of imprisonment.

6. *Usted tiene el derecho a tener acceso libre con la corte. Esto debe estar relacionado con su caso o de casos legales pendientes.*

7. You have the right to legal counsel from an attorney of your choice by interviews and correspondence.

7. *Usted tiene el derecho de seleccionar a un abogado para entrevistas y correspondencias.*

8. You have the right to participate in the use of Law Library reference materials to assist you in resolving legal problems. You also have the right to receive help, when available, via the legal assistance program.

8. *Usted tiene el derecho de utilizar la biblioteca de recursos y de asuntos legales para completar sus asuntos legales. También puede solicitar ayuda en el Programa de Asistencia Legal.*

9. You have the right to a wide range of reading material for educational use and your enjoyment. These materials may include

magazines and newspapers sent from the community, with certain restrictions.

9. *Usted tiene el derecho de utilizar una gran variedad de materiales para la lectura y para su entretenimiento. Estos materiales pueden incluir revistas y periódicos enviados por la comunidad, con ciertas restricciones.*

10. You have the right to participate in education, vocational training, and employment, as far as resources are available, and in keeping with your interests, needs and abilities.

10. *Para mantener su interés, satisfacer sus necesidades y habilidades educativas, usted tiene el derecho de participar en clases educativas, foros vocacionales y empleo de acuerdo a los recursos disponibles.*

11. You have the right to use your funds for commissary and other purchases, consistent with institution security and good order, for opening bank and/or savings accounts, and for assisting family.

11. *Usted tiene el derecho de utilizar sus fondos para comprar en la comisaría y para otras compras, siguiendo las reglas establecidas por la institución. Usted puede abrir una cuenta de ahorros para asistir a su familia.*

## CONDUCT CODES

### CODIGOS DE CONDUCTA

### 100-LEVEL CODES

SERIE 100 Penalty= Sanction A-M

100	<b>Killing.</b> <i>Matar/ASESINAR</i>
101	<b>Assaulting any person, or an armed assault on the institution's secure perimeter (a charge for assaulting any person at this level is to be used only when serious physical injury has been attempted or accomplished).</b> <i>Agredir a cualquier persona, o un asalto armado en el perímetro de seguridad de la institución (un cargo por agredir a cualquier persona en este nivel se va a utilizar sólo cuando una lesión física grave se ha intentado o logrado).</i>
102	<b>Escape from escort; escape from any secure or non-secure institution, including community confinement; escape from unescorted community program or activity; escape from outside a secure institution.</b> <i>Escapar de la escolta, evacuación de cualquier institución de seguros o no seguros, incluido el régimen de comunidad, de escapar de programa comunitario de escolta o actividad; escapar fuera de una institución segura.</i>
103	<b>Setting a fire (charged with this act in this category only when found to pose a threat to life of serious bodily harm or in furtherance of a prohibited act of Greatest Severity, e.g., in furtherance of a riot or escape; otherwise the charge is properly classified Code 218, or 329).</b> <i>El establecimiento de un fuego (acusado de este acto en esta categoría sólo cuando encontró una amenaza a la vida de lesiones corporales graves o en cumplimiento de un acto prohibido de mayor severidad, por ejemplo, en cumplimiento de un motín o escapar, de lo contrario la carga es adecuada Código clasificado 218, o 329).</i>
104	<b>Possession, manufacture, or introduction of a gun, firearm, weapon, sharpened instrument, knife, dangerous chemical, explosive, ammunition or any instrument used as a weapon.</b> <i>Poseción, fabricación o introducción de un arma de fuego, arma de fuego, arma, instrumento afilado, un cuchillo, sustancia química peligrosa, municiones explosivos, o cualquier instrumento que se utiliza como un arma.</i>
105	<b>Rioting.</b> <i>Creando disturbios y Protestas.</i>
106	<b>Encouraging others to riot.</b> <i>Promoviendo a que otros creen disturbios y protestas.</i>
107	<b>Taking hostage(s).</b> <i>Tomando a alguien de rehen.</i>
108	<b>Possession, manufacture, or introduction of a hazardous tool (tools most likely to be used in an escape or escape attempt or to serve as weapons capable of doing serious bodily harm to others; or those hazardous to institutional security or personal safety; e.g., hacksaw blade, portable telephone, pager, or other electronic device).</b> <i>Poseción, fabricación o introducción de una herramienta peligrosa (herramientas más susceptibles de ser utilizados en un intento de fuga o escape o para servir como arma capaz de hacer daños corporales graves a los demás, o los peligrosos para la seguridad institucional o seguridad personal, por ejemplo, una sierra de arco hoja, teléfono portátil, buscapersonas, u otro dispositivo electrónico).</i>
109	<b>Not to be used.</b> No debe ser usado.
110	<b>Refusing to provide a urine sample; refusing to breathe into a Breathalyzer; refusing to take part in other drug-abuse testing.</b> <i>Negar a proporcionar una muestra de orina, se niega a soplar en un alcoholímetro, negándose a tomar parte en otras pruebas de abuso de drogas.</i>
111	<b>Introduction or making of any narcotics, marijuana, drugs, alcohol, intoxicants, or related paraphernalia, not prescribed for the individual by the medical staff.</b>

Introducción o fabricación de narcóticos, marihuana, drogas, alcohol, bebidas alcohólicas o parafarmacia relacionada, sin receta médica para el individuo por el personal médico.

112 **Use of any narcotics, marijuana, drugs, alcohol, intoxicants, or related paraphernalia not prescribed for the individual by the medical staff.**

El uso de narcóticos, marihuana, drogas, alcohol, bebidas alcohólicas o parafarmacia relacionada no prescrita para el individuo por el personal médico..

113 **Possession of any narcotics, marijuana, drugs, alcohol, intoxicants, or related paraphernalia not prescribed for the individual by the medical staff.**

La posesión de cualquier narcótico, marihuana, drogas, alcohol, bebidas alcohólicas o parafarmacia relacionada no prescrita para el individuo por el personal médico.

114 **Sexual Assault of any person, involving non-consensual touching by force or threat of force.**

Asalto sexual de cualquier persona, con la participación no consentida de tocar por la fuerza o amenaza de la fuerza.

115 **Destroying and/or disposing of any item during a search or attempt to search.**

Destruir y / o disponer de cualquier elemento en una búsqueda o intento de búsqueda.

196 **Use of the mail for an illegal purpose or to commit or further a Greatest category prohibited act.**

El uso del correo con fines ilegales o para cometer un acto o más grande categoría prohibida.

197 **Use of the telephone for an illegal purpose or to commit further a Greatest category prohibited act.**

El uso del teléfono para un propósito ilegal o cometer un acto más grande categoría prohibida.

198 **Interfering with a staff member in the performance of duties most like another Greatest severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Greatest severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Greatest severity prohibited acts.**

Interferir con un miembro del personal en el ejercicio de las funciones más como un acto más grande severidad que está prohibido. Este cargo es para ser usado solo cuando otro cargo de mayor gravedad no es exacta. La conducta infractora se debe cargar como "más como" uno de los actos de mayor severidad lista prohibida.

199 **Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another Greatest severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Greatest severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Greatest severity prohibited acts.**

Conducta que interrumpe o interfiere con la seguridad o la ordenada marcha de la institución o el Bureau de las prisiones más como un acto más grande severidad que está prohibido. Este cargo es para ser usado solo cuando otro cargo de mayor gravedad no es exacta. La conducta infractora se debe cargar como "más como" uno de los actos de mayor severidad lista prohibida.

## 200-LEVEL CODES

SERIE 200 Penalty= Sanction A-M

200 **Escape from a work detail, non-secure institution, or other non-secure confinement, including community confinement, with subsequent voluntary return to Bureau of Prisons custody within four hours.**

Escapar de una cuadrilla de trabajo, no seguro, institución o confinamiento otros no seguros, incluido el régimen de la comunidad, con el consiguiente retorno voluntario a la Oficina de Prisiones de custodia dentro de cuatro horas.

201 **Fighting with another person.**

Pelear con otra persona.

202 **Not to be used.** No debe ser usado.

203 **Threatening another with bodily harm or any other offense.**

Amenazar a otro con daño corporal o cualquier otro delito.

204 **Extortion; blackmail; protection; demanding or receiving money or anything of value in return for protection against others, to avoid bodily harm, or threat of informing.**

La extorsión, el chantaje, la protección, exigir o recibir dinero o cualquier cosa de valor a cambio de protección contra otros, para evitar daño físico o la amenaza de informar.

205 **Engaging in sexual acts.**

Participar en actos sexuales.

206 **Making sexual proposals or threats to another.**

Hacer propuestas sexuales o amenazas a otro.

207 **Wearing a disguise or a mask.**

Usar un disfraz o una máscara.

208 **Possession of any unauthorized locking device, or lock pick, or tampering with or blocking any locking device (including keys), or destroying, altering, interfering with, improperly**

**using, or damaging any security device, mechanism, or security procedure.**

La posesión de cualquier dispositivo de cierre no autorizado, o el bloqueo de selección, o alterar pruebas o el bloqueo de cualquier dispositivo de bloqueo (incluyendo llaves), o destruir, alterar, interferir, utilizando incorrectamente o dañar cualquier dispositivo de seguridad, mecanismo o procedimiento de seguridad.

209 **Adulteration of any food or drink.**

Adulteración de cualquier comida o bebida.

210 **Not to be used.** No debe ser usado.

211 **Possessing any Officer's or other staff clothing.**

La posesión de cualquier funcionario o la ropa de otros miembros del personal.

212 **Engaging in or encouraging a group demonstration.**

Participar o alentar una manifestación del grupo.

213 **Encouraging others to refuse work, or to participate in a work stoppage.**

Motivando a otros a no trabajar o de participar en una huelga de trabajo.

214 **Not to be used.** No debe ser usado

215 **Not to be used.** No debe ser usado

216 **Giving or offering an official or staff member a bribe, or anything of value.**

Dar u ofrecer un oficial o miembro del personal de un soborno, o cualquier cosa de valor.

217 **Giving money to, or receiving money from, any person for the purposes of introducing contraband or any other illegal or prohibited purposes.**

Dar dinero a, o recibir dinero de cualquier persona a los efectos de la introducción de contrabando o cualquier otro propósito ilegal o prohibido.

218 **Destroying, altering, or damaging government property, or the property of another person, having a value in excess of \$100.00; or destroying, altering, or damaging life-safety devices (e.g., fire alarm) regardless of financial value.**

Destruir, alterar o dañar la propiedad del gobierno, o la propiedad de otra persona, con un valor de más de \$ 100.00, o destruir, alterar o dañar la seguridad de la vida de dispositivos (por ejemplo, alarma de incendio), independientemente del valor económico.

219 **Stealing; theft (including data obtained through the unauthorized use of a communications device, or through the unauthorized access to disks, tapes, computer printouts, or other automated equipment on which data is stored).**

Robo (incluidos los datos obtenidos a través del uso no autorizado de un dispositivo de comunicación, oa través del acceso no autorizado a los discos, cintas, impresiones de computadora u otro equipo automatizado en el que se almacenan los datos).

220 **Demonstrating, practicing, or using martial arts, boxing (except for use of a punching bag), wrestling, or other forms of physical encounters, or military exercises or drills (except for a drill authorized by staff).**

Demostrar, practicar, o el uso de artes marciales, boxeo (excepto para el uso de un saco de boxeo), lucha libre, u otras formas de encuentro físico, o ejercicios militares o ejercicios (a excepción de un taladro autorizado por el personal).

221 **Being in an unauthorized area with a person of the opposite sex without staff permission.**

Estar en un área no autorizada con una persona del sexo opuesto sin permiso de personal.

222 **Not to be used.** No debe ser usado

223 **Not to be used.** No debe ser usado

224 **Assaulting any person (a charge at this level is used when less serious physical injury or contact has been attempted or accomplished by an inmate).**

Agredir a cualquier persona (un cargo en este nivel se utiliza cuando una lesión física menos grave o de contacto se ha intentado o realizado por un preso).

225 **Stalking another person through repeated behavior which harasses, alarms, or annoys the person, after having been previously warned to stop such conduct.**

El acoso a otra persona a través de un comportamiento repetido que acosa, alarmas, o moleste a la persona, después de haber sido advertido con anterioridad para detener esa conducta.

226 **Possession of stolen property.**

Poseción de propiedad robada.

227 **Refusing to participate in a required physical test or examination unrelated to testing for drug abuse (e.g., DNA, HIV, Tuberculosis).**

Negarse a participar en una prueba o un examen físico requerido no relacionados con las pruebas de abuso de drogas (por ejemplo, el ADN, el VIH, la tuberculosis).

228 **Tattooing or self-mutilation.**

Tatuajes o auto-mutilación.

229 **Sexual assault of any person, involving non-consensual touching without force or threat of force.**

- El asalto sexual de cualquier persona, con la participación no consensual, sin tocar la fuerza o la amenaza de la fuerza.
- 296 Use of the mail for abuses other than criminal activity which circumvent mail monitoring procedures (e.g., use of the mail to commit or further a High category prohibited act, special mail abuse; writing letters in code; directing others to send, sending, or receiving a letter or mail through unauthorized means; sending mail for other inmates without authorization; sending correspondence to a specific address with directions or intent to have the correspondence sent to an unauthorized person; and using a fictitious return address in an attempt to send or receive unauthorized correspondence).**  
El uso del correo electrónico de otros abusos de la actividad criminal que eludir los procedimientos de control electrónico (por ejemplo, el uso del correo para cometer o más de una categoría de alta acto prohibido, el abuso de correo especial, escribir cartas en el código, dirigir a otros a mandar, enviar o recibir una carta o un correo electrónico a través de medios no autorizados, el envío de correo para los reclusos, sin autorización, el envío de correspondencia a una dirección específica con las direcciones o la intención de mantener la correspondencia enviada a una persona no autorizada, y el uso de una dirección de retorno ficticia en un intento de enviar o recibir correspondencia sin autorización).
- 297 Use of the telephone for abuses other than criminal activity which circumvent the ability of staff to monitor frequency of telephone use, content of the call, or the number called; or to commit or further a High category prohibited act.**  
El uso del teléfono para otros abusos de la actividad criminal que eluden la capacidad del personal para vigilar la frecuencia de uso del teléfono, el contenido de la llamada o el número llamado, o para cometer un acto o más alta categoría prohibida.
- 298 Interfering with a staff member in the performance of their duties most like another High severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of High Severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed High severity prohibited acts.**  
Interferir con un miembro del personal en el desempeño de sus funciones más como cualquier otro acto prohibido de alta gravedad. Este cargo es para ser usado solo cuando otro cargo de severidad alta no es exacta. La conducta infractora se debe cargar como "más como" uno de los actos que figuran de alta gravedad prohibido.
- 299 Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another High severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of High severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed High severity prohibited acts.**  
Conducta que interrumpe o interfiere con la seguridad o el funcionamiento ordenado de la institución o la Oficina de Prisiones como otro más de alta intensidad acto prohibido. Este cargo es para ser usado sólo cuando otro cargo de severidad alta no es exacta. La conducta infractora se debe cargar como "más como" uno de los actos que figuran de alta gravedad prohibido.

### 300-LEVEL CODES

SERIE 300 Penalty= Sanction A-M

- 300 Indecent Exposure.**  
Exposición al Desnudo.
- 301 Not to be used.** No debe ser usado.
- 302 Misuse of authorized medication.**  
Mal uso de medicamentos autorizados.
- 303 Possession of money or currency, unless specifically authorized, or in excess of the amount authorized.**  
Posesión de dinero sin autorización, o exceso de la cantidad autorizada.
- 304 Lending of property or anything of value for profit or increased return.**  
Préstamo de la propiedad o cualquier cosa de valor con fines de lucro o un mayor retorno.
- 305 Possession of anything not authorized for retention or receipt by the inmate, and not issued to him/her through regular channels.**  
La posesión de cualquier cosa no autorizada para la retención o recibo por el preso, y no se han concedido a él / ella a través de los canales regulares.
- 306 Refusing to work or accept a program assignment.**  
Reusar ir a trabajar o aceptar un programa.
- 307 Refusing to obey an order of any staff member (may be categorized and charged in terms of greater severity, according to the nature of the order being disobeyed, e.g.,**

- failure to obey an order which furthers a riot would be charged 105, Rioting; refusing to obey an order which furthers a fight would be charged as 201, Fighting; refusing to provide a urine sample when ordered as part of a drug-abuse test would be charged as 110).**  
Negarse a obedecer una orden de cualquier miembro del personal (puede ser categorizado y acusado en términos de mayor severidad, según la naturaleza de la orden que desobedeció, por ejemplo, no obedecer una orden que promueve un motín que se cobrará 105, disturbios, negándose a obedecer una orden que promueve la lucha se cargaría como 201, Lucha, negándose a proporcionar una muestra de orina cuando se le ordenó, como parte de una prueba de drogas de abuso se cargaría como 110).
- 308 Violating a condition of a furlough.**  
Violando una condición de "furlough".
- 309 Violating a condition of a community program.**  
Violación a una condición del programa comunitario.
- 310 Unexcused absence from work or any assignment.**  
Ausencia del trabajo o cualquier asignación.
- 311 Failing to perform work as instructed by the supervisor.**  
Fallo en trabajar de la forma indicada por su supervisor.
- 312 Insolence towards a staff member.**  
Insolencia hacia un empleado.
- 313 Lying or providing a false statement to a staff member.**  
Mintiendo o proveyendo falsos testimonios a un empleado.
- 314 Counterfeiting, forging, or unauthorized reproduction of any document, article of identification, money, security, or official paper (may be categorized in terms of greater severity according to the nature of the item being reproduced, e.g., counterfeiting release papers to effect escape, Code 102).**  
La falsificación, la falsificación o reproducción no autorizada de cualquier documento, artículo de identificación, dinero, seguridad, o papel oficial (se pueden clasificar en términos de mayor severidad, según la naturaleza del elemento que se reproduce, por ejemplo, los documentos de liberación de la falsificación de escapar efecto, Código 102).
- 315 Participating in an unauthorized meeting or gathering.**  
Participar en una reunión no autorizada o la recolección.
- 316 Being in an unauthorized area without a staff member.**  
Estar en un área no autorizada sin un miembro del personal.
- 317 Failure to follow safety or sanitation regulations (including safety regulations, chemical instructions, tool, MSDS sheets, and OSHA standards).**  
El incumplimiento de las normas de seguridad y saneamiento (incluyendo las normas de seguridad, instrucciones químicas, herramientas, hojas de MSDS, y las normas de OSHA).
- 318 Using any equipment or machinery without staff authorization.**  
El uso de cualquier equipo o maquinaria sin la autorización del personal.
- 319 Using any equipment or machinery contrary to instructions or posted safety standards.**  
Utilizando maquinaria o equipo contrario a lo que indican las instrucciones.
- 320 Failing to stand for count.**  
Reusar a estar de pie durante el conteo.
- 321 Interfering with the taking of count.**  
Interferir con el conteo.
- 322 Not to be used.** No se debe utilizar.
- 323 Not to be used.** No se debe utilizar.
- 324 Gambling.**  
Juegos de azar.
- 325 Preparing/conducting a gambling pool.**  
Preparar y conducir apuestas.
- 
- 326 Possession of gambling paraphernalia.**  
Posesión de equipo para apuestas.
- 327 Unauthorized contacts with public.**  
Contacto con el público sin autorización.
- 328 Giving money or anything of value to, or accepting money or anything of value from, another inmate, or any other person without staff authorization.**  
Dar dinero o algo de valor a, o aceptar dinero o cualquier cosa de valor, otro recluso, o cualquier otra persona sin la autorización del personal.
- 329 Destroying, altering, or damaging government property, or the property of another person, having a value of \$100.00 or less.**  
Destruir, alterar o danar propiedad del gobierno, o propiedad de otro individuo con un valor menos de \$100.00.
- 330 Being unsanitary or untidy; failing to keep one's person and quarters in accordance with posted standards.**  
Ser insalubres o descuidado, no mantener una sola persona y cuartos de conformidad con las normas publicadas.
- 331 Possession, manufacture, introduction, or loss of a non-hazardous tool, equipment, supplies, or other non-hazardous contraband (tools not likely to be used in an escape or escape attempt, or to serve as a weapon capable of doing serious bodily harm to others) (other non-hazardous contraband**

includes such items as food, cosmetics, cleaning supplies, smoking apparatus and tobacco in any form where prohibited, and unauthorized nutritional/dietary supplements).

Poseión, fabricación, introducción, o la pérdida de una herramienta no peligrosos, equipo, suministros, o no peligrosos de contrabando (herramientas, no susceptibles de ser utilizados en un intento de fuga o escape, o para servir como un arma capaz de hacer corporales graves daño a los demás) (no peligrosos de contrabando incluye artículos tales como alimentos, cosméticos, artículos de limpieza, aparatos de fumar y el tabaco en cualquier forma que esté prohibido, y no autorizados suplementos nutricionales / dietéticos).

332 **Smoking where prohibited.**

Fumar donde esta prohibido.

333 **Fraudulent or deceptive completion of a skills test (e.g., cheating on a GED, or other educational or vocational skills test).**

Terminación fraudulenta o engañosa de una prueba de habilidades (por ejemplo, copiando en un examen de GED, u otras habilidades educativas o de formación profesional).

334 **Conducting a business, conducting or directing an investment transaction without staff authorization.**

La realización de un negocio, llevar a cabo una transacción de o dirigir la inversión sin la autorización del personal.

335 **Communicating gang affiliation; participating in gang related activities; possession of paraphernalia indicating gang affiliation.**

Comunicar afiliación a una pandilla, la participación en actividades relacionadas con pandillas, posesión de parafernalia que indica pertenencia a una pandilla.

336 **Circulating a petition.**

Circular una petición.

396 **Use of the mail for abuses other than criminal activity which do not circumvent mail monitoring; or use of the mail to commit or further a Moderate category prohibited act.**

El uso del correo electrónico de otros abusos de la actividad criminal que no eludan supervisión de correo, o el uso del correo para cometer un acto o más categoría moderada prohibido.

397 **Use of the telephone for abuses other than illegal activity which do not circumvent the ability of staff to monitor frequency of telephone use, content of the call, or the number called; or to commit or further a Moderate category prohibited act.**

El uso del teléfono para otros abusos de las actividades ilegales que se notircumvent la capacidad del personal para vigilar la frecuencia de uso del teléfono, el contenido de la llamada o el número llamado, o para cometer un acto o más categoría moderada prohibido.

398 **Interfering with a staff member in the performance of duties most like another Moderate severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Moderate severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Moderate severity prohibited acts.**

Interferir con un miembro del personal en el desempeño de los deberes más que otro acto prohibido gravedad moderada. Este cargo es para ser usado sólo cuando otro

399

cargo de severidad moderada no es exacta. La conducta infractora se debe cargar como "más como" uno de los actos de severidad moderada lista prohibida.

**Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another Moderate severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Moderate severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Moderate severity prohibited acts.**

Conducta que interrumpe o interfiere con la seguridad o la ordenada marcha de la institución o de la Oficina de Prisiones de la mayoría de gravedad moderada, como otro acto prohibido. Este cargo es para ser usado sólo cuando otro cargo de severidad moderada no es exacta. La conducta infractora se debe cargar como "más como" uno de los actos de severidad moderada lista prohibida.

## 400-LEVEL CODES

SERIE 400 Penalty= Sanction B. 1-M

400	<b>Not to be used.</b>	No se debe utilizar.
401	<b>Not to be used.</b>	No se debe utilizar.
402	<b>Malingering, feigning illness.</b>	Falsificación de una enfermedad.
403	<b>Not to be used.</b>	No se debe utilizar.
404	<b>Using abusive or obscene language.</b>	Usar vocabulario obsceno y abusivo.
405	<b>Not to be used.</b>	No se debe utilizar.
406	<b>Not to be used.</b>	No se debe utilizar.
407	<b>Conduct with a visitor in violation of Bureau regulations.</b>	Conducta con un visitante en violación de las normas de la Mesa.
408	<b>Not to be used.</b>	No se debe utilizar.
409	<b>Unauthorized physical contact (e.g., kissing, embracing).</b>	Contacto físico no autorizado (por ejemplo, besos, abrazos).
498	<b>Interfering with a staff member in the performance of duties most like another Low severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Low severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Low severity prohibited acts.</b>	Interferir con un miembro del personal en el desempeño de los deberes más que otro acto prohibido bajo la gravedad. Este cargo es para ser usado sólo cuando otro cargo de severidad baja no es exacto. La conducta infractora se debe cargar como "más como" uno de los actos enumerados bajo la gravedad prohibido.
499	<b>Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another Low severity prohibited act. This charge is to be used only when another charged as "most like" one of the listed Low severity prohibited acts.</b>	Conducta que interrumpe o interfiere con la seguridad o la ordenada marcha de la institución o la Oficina de Prisiones como otro más de baja intensidad acto prohibido. Este cargo es para ser usado sólo cuando otro acusado como "la mayoría como" uno de los actos enumerados bajo la gravedad prohibido.

## Sanctions for Above Conduct Codes

Códigos de Sanciones por Conductas Indeadas

- A. Recommend parole date rescission or retardation  
*Recomendación para cancelar la fecha de salida bajo palabra (Parole) o retardación*
- B. Forfeit and/or withhold earned statutory good time or non-vested good conduct time (up to 100%) and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended).  
*Multa y / o retener el ganado tiempo reglamentario bueno o no consolidado tiempo de buena conducta (hasta el 100%) y / o dar por terminada o no permitir tiempo extra bueno (un tiempo extra bueno o sanción de buena conducta el tiempo no puede ser suspendida).*
  - B.1 (100 Level) Disallow ordinarily between 50 and 75% (27-41 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended).  
*No permitir normalmente entre el 50 y el 75% (27-41 días) del crédito de tiempo por buena conducta para el año (una sanción conducta buen momento no puede ser suspendido).*
  - B.2 (200 Level) Disallow ordinarily between 25% and 50% (14-27 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended).  
*No permitir normalmente entre 25% y 50% (14-27 días) del crédito de tiempo por buena conducta para el año (una sanción conducta buen momento no puede ser suspendido).*
  - B.3 (300 Level) Disallow ordinarily up to 25% (1-14 days) of good conduct time credit available for a year year (a good conduct time sanction may not be suspended).  
*No permitir normalmente hasta el 25% (1-14 días) del crédito de tiempo por buena conducta disponible por un año al año (una sanción conducta buen momento no puede ser suspendido).*
  - B.4 (400 Level) Disallow ordinarily up to 12.5% (1-7 days) of good conduct time credit available for year (to be used only where inmate found to have committed a second violation of the same prohibited act within 6 months); Disallow ordinarily up to 25% (1-14) days of good conduct time available for year (to be used only where inmate found to have committed a third violation of the same prohibited act within 6 months) (a good conduct time sanctions may not be suspended).

No permitir normalmente hasta el 12,5% (1-7 días) de un buen crédito de tiempo disponible para realizar al año (para ser utilizado sólo cuando recluso que haya cometido una segunda violación del mismo acto prohibido dentro de 6 meses); No permitir normalmente hasta el 25% (1-14) días de tiempo de buena conducta para el año (para ser utilizado sólo cuando recluso que haya cometido una tercera violación del mismo acto prohibido dentro de 6 meses) (una sanción de tiempo de buena conducta no puede ser suspendido).

- C. Disciplinary Segregation (100 Level – up to 12 months) (200 Level – up to 6 months) (300 Level – up to 3 months) (400 Level - None)  
*Segregación Disciplinaria (100 de nivel - hasta 12 meses) (200 de nivel - hasta 6 meses) (300 de nivel - hasta 3 meses) (Nivel 400 - Ninguno)*
- D. Make monetary restitution.  
*Hacer una restitución monetaria.*
- E. Monetary fine.  
*Multa.*
- F. Loss of privileges (e.g., visiting, telephone, commissary, movies, recreation).  
*La pérdida de privilegios (por ejemplo, visitando, teléfono, comisario, películas, recreación).*
- G. Change housing (quarters).  
*Cambio de vivienda (cuarto).*
- H. Remove from program and/or group activity.  
*Ser removido del programa y/o actividad de grupo.*
- I. Loss of job.  
*Perdida del trabajo.*
- J. Impound inmate's personal property.  
*Confiscar la propiedad personal del preso.*
- K. Confiscate contraband.  
*Confiscar contrabando.*
- L. Restrict to quarters.  
*Limitar al cuarto.*
- M. Extra duty.  
*Trabajo extra.*

### **Time Limits in the Disciplinary Process**

*Tiempo límite en el proceso disciplinario*

1. You will ordinarily receive the incident report within 24 hours of staff becoming aware of your involvement in the incident. The incident report will be investigated by a staff member.
2. The UDC will ordinarily review the incident report within 5 work days after it is issued, not counting the day it was issued, weekends, and holidays.
3. The Discipline Hearing Officer (DHO) will only conduct a hearing on the incident report if referred by the UDC.

NOTE: These time limits are subject to exceptions as provided in the rules.

NOTA: Estos tiempos límites están sujetos a excepciones como se estipula en las reglas.

Staff may suspend disciplinary proceedings for a period not to exceed two calendar weeks while informal resolution is undertaken and accomplished. If informal resolution is unsuccessful, staff may reinstitute disciplinary proceedings at the same stage at which suspended. The requirements then begin running again, at the same point at which they were suspended.

El personal puede suspender los procedimientos disciplinarios por un periodo que no exceda un calendario de dos semanas mientras se toman y realizan resoluciones informales. Si la resolución informal fracasa, el personal puede reinstalar los procedimientos disciplinarios al mismo nivel en que fueron suspendidos los requerimientos comenzarán a correr de nuevo al mismo punto en el cual fueron suspendidos.

INMATE DAILY ACTIVITY SCHEDULE  
Monday thru Friday  
**CALENDARIO DE LA ACTIVIDAD DIARIA recluso**  
*De lunes a viernes*

6:00AM	<b>Wake-Up Call/Lights On</b> <i>Llamada de atención/No definitions found</i>
6:15AM	<b>Breakfast</b> <i>Desayuno</i>
7:15 -7:30AM	<b>Sick Call</b> <i>Llame a enfermos</i>
7:30AM	<b>Work Call / Programs</b> <i>Trabajo llamada / Programas</i>
7:30 - 10:00AM	<b>Unit Sanitation / Unit Inspection</b> <i>Unidad de Saneamiento / Unidad de Inspección</i>
8:30 - 10:45AM	<b>Leisure Time Activities (If Unit Sanitation Is Acceptable)</b> <i>Tiempo de Ocio Actividades (Unidad de Saneamiento Si es aceptable)</i>
10:45 - 12:30PM	<b>Lunch</b> <i>Almuerzo</i>
12:30 - 3:00PM	<b>Unit Sanitation</b> <i>Unidad de Saneamiento</i>
12:30 - 3:30PM	<b>Work Call / Programs</b> <i>Trabajo llamada / Programas</i>
4:00PM	<b>Institutional Count (Stand-up Count)</b> <i>Institucional Conde (Stand-up Conde)</i>
4:30 - 6:00PM	<b>Dinner</b> <i>Cena</i>
5:00 - 8:45PM	<b>Leisure Time Activities</b> <i>Tiempo de Ocio Actividades</i>
10:00PM	<b>Institutional Count (Stand-up Count)</b> <i>Institucional Conde (Stand-up Conde)</i>
11:30PM	<b>Lights Off</b> <i>Luces Fuera</i>

INMATE ACTIVITY SCHEDULE  
Weekend / Holiday  
**CALENDARIO DE LA ACTIVIDAD recluso**  
*Fin de Semana / Vacaciones*

7:00AM	<b>Wake-Up Call/Lights On</b> <i>Llamada de atención/No definitions found</i>
7:00AM	<b>Breakfast</b> <i>Desayuno</i>
7:30 - 9:45AM	<b>Leisure Time Activities (If Unit Sanitation Is Acceptable)</b> <i>Tiempo de Ocio Actividades (Unidad de Saneamiento Si es aceptable)</i>
10:00AM	<b>Institutional Count (Stand Up Count)</b> <i>Institucional Conde (Stand-up Conde)</i>
10:30 - 12:30PM	<b>Lunch</b> <i>Almuerzo</i>
12:30 - 3:30PM	<b>Leisure Time Activities (If Unit Sanitation Is Acceptable)</b> <i>Tiempo de Ocio Actividades (Unidad de Saneamiento Si es aceptable)</i>
4:00PM	<b>Institutional Count (Stand-up Count)</b> <i>Institucional Conde (Stand-up Conde)</i>
4:30 - 6:00PM	<b>Dinner</b> <i>Cena</i>
4:15 - 8:45PM	<b>Leisure Time Activities</b> <i>Tiempo de Ocio Actividades</i>
10:00PM	<b>Institutional Count (Stand-up Count)</b> <i>Institucional Conde (Stand-up Conde)</i>
11:30PM	<b>Lights Out</b> <i>Luces Fuera</i>



## **DRESS CODE FOR VISITORS:**

**Visitors who are not properly attired will be denied a visit. Visitors are not allowed to wear suggestive, provocative or otherwise revealing clothing when visiting an inmate. Inappropriate slogans and/or depictions on clothing are prohibited.**

The following restrictions on clothing will be strictly enforced:

Tops should cover the upper body, including stomach, chest/breasts, and back. Sun dresses, sleeveless shirts/blouses, sheer or low-cut blouses, halter tops, or spaghetti strapped shirts will not be permitted to be worn during visiting. Male visitors will use the same discretion in attire regarding sleeveless shirts. No see-through material will be permitted.

Female visitors will not be permitted to wear cut off shorts, skirts, or kulats. Shorts, skirts or dresses must not be shorter than three (3) inches above the center of the knee for persons 16 years of age and older. Spandex, leotards, form fitting clothing or pants with holes are not permitted during visiting. Male visitors will use the same discretion in attire regarding shorts.

Hats, caps, bandanas or any other type of head gear is not permitted on any adult visitor. The exception is religious head wear identified as the following: kufis, yarmulkes, turbans, crowns, and headbands, as well as scarves and head wraps for orthodox Muslim and Jewish women.

Visitors will not remove their religious head wear and it will not be searched other than through a metal detector. If there is reasonable suspicion that contraband is present, then the policy governing searches of non-inmates will be enacted and adhered to. Shoes, for safety reasons, must be worn at all times by all visitors. Flip flops, and shower shoes are prohibited from entering into the institution. Open toed shoes that are strapped may be worn.

Visitors are allowed to bring in coins/dollars for the vending machines in a clear plastic carrying bag.

## **VISITING REGULATIONS FOR CHILDREN:**

Children are to remain under the direct supervision of the inmates adult visitor. Any misconduct may result in the termination of the visit. Children personal items allowed on a visit: diapers with wipes, baby bottle with formula - (clear bottle), baby food in closed container, baby carrier, baby medicine.

## **Código de vestir para los visitantes:**

**Los visitantes que no están bien vestidos se le negará la visita. Los visitantes no se les permite llevar sugerente, provocativo o no ropa reveladora al visitar a un preso. Consignas inapropiadas y / o contenidos de prendas de vestir están prohibidos.**

Las siguientes restricciones en la ropa se aplicarán estrictamente:

Tops debe cubrir la parte superior del cuerpo, incluyendo el estómago, el pecho / los pechos y la espalda. Vestidos de sol, camisetas sin mangas, blusas /, pura o blusas escotadas, blusas, camisas o espaguetis atado no se permitirá que se desgasten por el visitante. Hombre visitantes utilizarán la misma discreción con ropa sobre camisetas sin mangas. No ver a través de material será permitido.

Hombre visitantes no se les permitirá usar cortar pantalones cortos, faldas o kulats. Pantalones cortos, faldas o vestidos que no debe ser inferior a tres (3) pulgadas sobre el centro de la rodilla para las personas de 16 años de edad y mayores. Spandex, leotardos, forma ropa ajustada o pantalones con agujeros no se permiten durante visita. Hombre visitantes utilizarán la misma discreción en relación con traje pantalón.

Sombreros, gorras, pañuelos o cualquier otro tipo de prendas para la cabeza no está permitido en cualquier visitante adulto. La excepción es el jefe religioso desgaste identificados como los siguientes: kufis, yarmulkes, turbantes, coronas y diademas, así como bufandas y abrigos para la cabeza musulmán ortodoxo y las mujeres judías.

Los visitantes no quitará su desgaste jefe religioso y no se buscará en otras a continuación, a través de un detector de metales. Si hay una sospecha razonable de que el contrabando está presente, entonces la política que rige los registros de los internos no se promulgó y respetada. Zapatos, por razones de seguridad, se debe usar en todo momento por todos los visitantes. Chanclas, y zapatos de baño tienen prohibida la entrada en la institución. Zapatos abiertos que se atan con correa puede ser usado.

Los visitantes se les permite traer en monedas / dólares para las máquinas expendedoras en un plástico transparente bolsa de transporte.

### **VISITA REGLAMENTO PARA NIÑOS:**

Los niños deben permanecer bajo la supervisión directa del visitante adulto reclusos. Cualquier mala conducta puede resultar en la terminación de la visita. Los niños objetos personales permitidos en una visita: pañales con toallitas, biberones con leche de fórmula - (botella transparente), alimentos para bebés en un contenedor cerrado, portador de bebé, bebé medicamento.

## **DIRECTIONS TO FCI OTISVILLE, NEW YORK**

**Rail line: Metro-North (212)-532-4900**

**Public Bus: Shortline (914)-343-3903**

**Private: Buses (212)-666-7135 from Harlem**

**(718)-712-2469 from Yankee Stadium**

### **DRIVING:**

**FROM NEW YORK CITY:** Take the New York Thruway (Interstate 87) North (follow signs to upstate New York. Stay on I-87 to Exit 16, Harriman exit. From Exit 16, immediately get onto Quickway, Route 17 West toward Middletown, New York. Continue until Exit 120 (3rd Middletown exit). Make a left at traffic light off exit ramp (Route 211). Follow Route 211 through Middletown. Route 211 turns right at Cumberland Farms,(store right hand side) continue on Route 211 for another 6 to 7 miles into the Village of Otisville, you will come to a T intersection (Bank is on your left). Make a right at that corner - Sanitorium Avenue. FCI Otisville entrance is 300 yards on your left. Follow road 2.2 miles up the mountain to the Administration Building.

**FROM PHILADELPHIA, PA:** Take the New Jersey Turnpike to the Garden State Parkway. Follow the Garden State Parkway North to the New York Thruway (I-87N). Take New York Thruway to Exit 16 (Harriman Exit). From Exit 16, immediately get onto Quickway, Route 17 West toward Middletown, New York. Continue until Exit 120 (3rd Middletown exit). Make a left at traffic light off exit ramp (Route 211). Follow Route 211 through Middletown. Route 211 turn right at Cumberland Farms, continue on Route 211 for another 6 to 7 miles into the Village of Otisville, you will come to a T intersection (Bank is on your left). Make a right at that corner - Sanitorium Avenue. FCI Otisville entrance is 300 yards on your left. Follow road 2.2 miles up the mountain to the Administration Building.

**FROM NEW ENGLAND:** Take the Mass. Turnpike to Hartford, Connecticut exit. Go into Hartford, Connecticut to Interstate 84 West. This goes into New York State. Stay on I-84 West to Exit 4 West in New York. This will put you on Route 17 West toward Binghamton. Stay to your right, get off Route 17 at first exit (Exit 120). Make a left at traffic light off exit ramp (Route 211). Follow Route 211 through Middletown. Route 211 turns right at Cumberland Farms, continue for another 6 to 7 miles into Village of Otisville, you will come to a T intersection (Bank is on your left). Make a right at that corner - Sanitorium Avenue. FCI Otisville entrance is 300 yards on your left. Follow road 2.2 miles up the mountain to the Administration Building

### **HOTELS IN AREA;**

**HAMPTON INN :** (845) 344-3400 or 1-800-HAMPTON

**MARRIOTT:** 1-800-MARRIOTT

**DAYS INN:** (845) 347-2411

**MIDDLETOWN MOTEL:** (845)-342-2535

**HOWARD JOHNSON:** (845) 342-5822

**HOLIDAY INN:** (845) 343-1474

**BEST WESTERN:** (PENNSYLVANIA) 1-800-528-1234

## **INSTRUCCIONES PARA Otisville FCI, NEW YORK**

**Tren línea: Metro-North (212)-532-4900**

**De autobuses públicos: Shortline (914)-343-3903**

**Privado: Buses (212)-666-7135 from Harlem**

**(718)-712-2469 from Yankee Stadium**

### **CONDUCCIÓN:**

**Desde Nueva York:** Tome el New York Thruway (Interestatal 87) Norte (seguir las indicaciones hacia el norte del estado de Nueva York. Permanezca en la I-87 hasta la salida 16, salida Harriman. Desde la salida 16, inmediatamente subirse QuickWay, la Ruta 17 Oeste hacia Middletown, Nueva York. Continuar hasta la salida 120 (tercera salida de Middletown). Realiza un seguimiento a la izquierda en semáforo en la salida en pista (Ruta 211). Ruta 211 a través de Middletown. Ruta 211 gira a la derecha en Cumberland Farms, (lado del almacén de la mano derecha) seguir por la Ruta 211 durante otros 6 a 7 millas en la Villa de Otisville, se llega a una intersección en T (Banco está a su izquierda). Gire a la derecha en esa esquina - Sanatorio Avenida. FCI Otisville entrada es de 300 metros a su izquierda. Siga la carretera 2,2 millas a la montaña para el Edificio de Administración.

**De Philadelphia, PA:** Tome el New Jersey Turnpike a la Garden State Parkway. Siga el Garden State Parkway North hasta la Autopista de Nueva York (I-87N). Tome Thruway Nueva York hasta la salida 16 (salida Harriman). Desde la salida 16, inmediatamente subirse QuickWay, la Ruta 17 Oeste hacia Middletown, Nueva York. Continuar hasta la salida 120 (Middletown tercera salida). Gire a la izquierda en el semáforo de la rampa de salida (Ruta 211). Siga la ruta 211 a través de Middletown. Ruta derecho a su vez 211 en Cumberland Farms, seguir por la Ruta 211 durante otros 6 a 7 millas en la Villa de Otisville, se llega a una intersección en T (Banco está a su izquierda). Gire a la derecha en esa esquina - Sanatorio Avenida. FCI Otisville entrada es de 300 metros a su izquierda. Siga el camino de 2.2 millas a la montaña para el Edificio de Administración.

**DE NUEVA INGLATERRA:** Tome la autopista de peaje de Massachusetts a Hartford, Connecticut salida. Entra en Hartford, Connecticut a la Interestatal 84 oeste. Esto va a Nueva York. Permanezca en la I-84 West hasta la salida 4 West en Nueva York. Esto le pondrá en la Ruta 17 Oeste hacia Binghamton. Manténgase a la derecha, bajar la ruta 17 en la primera salida (salida 120). Gire a la izquierda en el semáforo de la rampa de salida (Ruta 211). Siga la ruta 211 a través de Middletown. Ruta 211 gira a la derecha en Cumberland Farms, continuará durante otros 6 a 7 millas al pueblo de Otisville, se llega a una intersección en T (Banco está a su izquierda). Gire a la derecha en esa esquina - Sanatorio Avenida. FCI Otisville entrada es de 300 metros a su izquierda. Siga el camino de 2.2 millas a la montaña para el Edificio de Administración.

### **HOTELES EN LA ZONA:**

HAMPTON INN : (845) 344-3400 or 1-800-HAMPTON

MARRIOTT: 1-800-MARRIOTT

DAYS INN: (845) 347-2411

MIDDLETOWN MOTEL: (845)-342-2535

HOWARD JOHNSON: (845) 342-5822

HOLIDAY INN: (845) 343-1474

BEST WESTERN: (PENNSYLVANIA) 1-800-528-1234

# NOTES

Notas





U.S. Department of Justice  
Federal Bureau of Prisons

Office of the Director

Washington, DC 20534

July 20, 2012

MEMORANDUM FOR ALL BUREAU INMATES

FROM:   
Charles B. Samuels, Jr., Director

SUBJECT: Suicide Prevention

As Director of the Federal Bureau of Prisons, I am committed to ensuring your safety, the safety of staff and the public. I am also committed to providing you with programs and services that can contribute to your ability to successfully reenter society. In this message, I would like to specifically address your state of mind, an important part of your overall well-being.

Incarceration is difficult for many people; many individuals experience a wide range of emotions – sadness, anxiety, fear, loneliness, anger, or shame. At times you may feel hopeless about your future and your thoughts may turn to suicide. If you are unable to think of solutions other than suicide, it is not because solutions do not exist; it is because you are currently unable to see them. Do not lose hope. Solutions can be found, feelings change, unanticipated positive events occur. Look for meaning and purpose in educational and treatment programs, faith, work, family, and friends.

Bureau staff are a key resource available to you. Every institution is staffed with psychologists who provide counseling and other supportive mental health services. Anytime you want to speak with a psychologist, let staff know and they will contact Psychology Services to make the necessary arrangements. Psychologists are not the only Bureau staff available to provide you support. Your unit officer, counselor or case manager, work supervisor, teacher, and treatment specialist are available to speak with you and provide assistance, as are the other staff in the institution, including recreation specialists and lieutenants. Help is available.

Every day, inmates across the Bureau find the strength and support to move ahead in a positive direction, despite their challenging circumstances. You may be reading this message while in a Special Housing Unit or Special Management Unit cell, thinking your life is moving in the wrong direction. But wherever you are, whatever your circumstances, my commitment to you is the same. I want you to succeed. I want your life to go forward in a positive direction – a direction personally fulfilling to you, but also a direction which ensures the safety of the staff and inmates who interact with you each day.

I know your road ahead is not an easy one. Be willing to request help from those around you.

"Learn from yesterday, live for today, hope for tomorrow."  
~ Albert Einstein



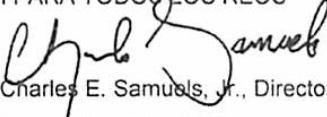
U.S. Department of Justice  
Federal Bureau of Prisons

Office of the Director

Washington, DC 20534

25 de julio de 2012

MEMORANDUM PARA TODOS LOS REOS

DE:   
Charles E. Samuels, Jr., Director  
ASUNTO: Prevención del suicidio

Como Director de la Agencia Federal de Prisiones, estoy comprometido en velar por su seguridad, la seguridad del personal y del público general. Asimismo estoy comprometido en proporcionales programas y servicios que contribuyan a su capacidad para reintegrarse con éxito a la sociedad. En este mensaje, me gustaría abordar específicamente su estado de ánimo, que es una parte importante de su bienestar.

El estar encarcelado es difícil para muchas personas. Muchos individuos experimentan una amplia variedad de emociones: tristeza, ansiedad, miedo, soledad, ira o vergüenza. Por momentos ustedes pueden sentirse desesperanzados acerca de su futuro y sus pensamientos pueden transformarse en pensamientos suicidas. Si no pueden pensar en otra solución diferente al suicidio, no es porque no haya soluciones, sino porque actualmente ustedes no tienen la capacidad para verlas. No pierdan la esperanza. Se pueden hallar soluciones, los sentimientos cambian, hay sucesos positivos imprevistos. Busquen por significado y propósito en los programas educativos y de tratamiento, en la fe, el trabajo, la familia y los amigos.

El personal de la Agencia es un recurso clave que está disponible para usted. Cada institución cuenta con psicólogos que brindan consejería y otros servicios de apoyo de salud mental. Cada vez que necesite hablar con un psicólogo, hágaselo saber al personal y ellos contactarán a Servicios de Psicología para hacer los arreglos necesarios. Los psicólogos no son los únicos integrantes del personal de la Agencia que están disponibles para brindarles apoyo. Su oficial, consejero o gerente de casos de la unidad, el supervisor de su trabajo, el profesor o el especialista en tratamientos están disponibles para hablar con usted y proporcionarle asistencia, al igual que el resto del personal de la institución, que incluye a los especialistas en recreación y los tenientes. Hay ayuda disponible.

Cada día los reos en toda la Agencia encuentran las fuerzas y el apoyo para seguir adelante en una dirección positiva, a pesar de sus circunstancias desafiantes. Es posible que esté leyendo este mensaje mientras se encuentra en una celda de la Unidad de Vivienda Especial o de la Unidad de Manejo Especial, pensando en que su vida está dirigiéndose en una dirección incorrecta. Sin embargo, dondequiera que se encuentre y cualquiera que sean sus circunstancias, mi compromiso con usted es el mismo. Deseo que tenga éxito. Deseo que su vida avance en una dirección positiva: una dirección que lo satisfaga personalmente, pero que también proteja la seguridad del personal y de los reos que interactúan con usted todos los días.

Sé que el camino por delante no será fácil. Estén dispuestos a pedir ayuda a aquellas personas que los rodean.

"Aprende del ayer, vive el hoy, ten esperanza por el mañana"  
~ Albert Einstein

*Esto es una traducción de un document escrito en inglés que se le proporciona como cortesía para aquellas personas que no dominan el inglés. Si ocurriera alguna diferencia o malentendido, tomará precedente el documento de registro escrito en inglés.*

*This is a translation of an English-language document provided as a courtesy to those not fluent in English. If differences or any misunderstandings occur, the document of record shall be the related English-language document.*